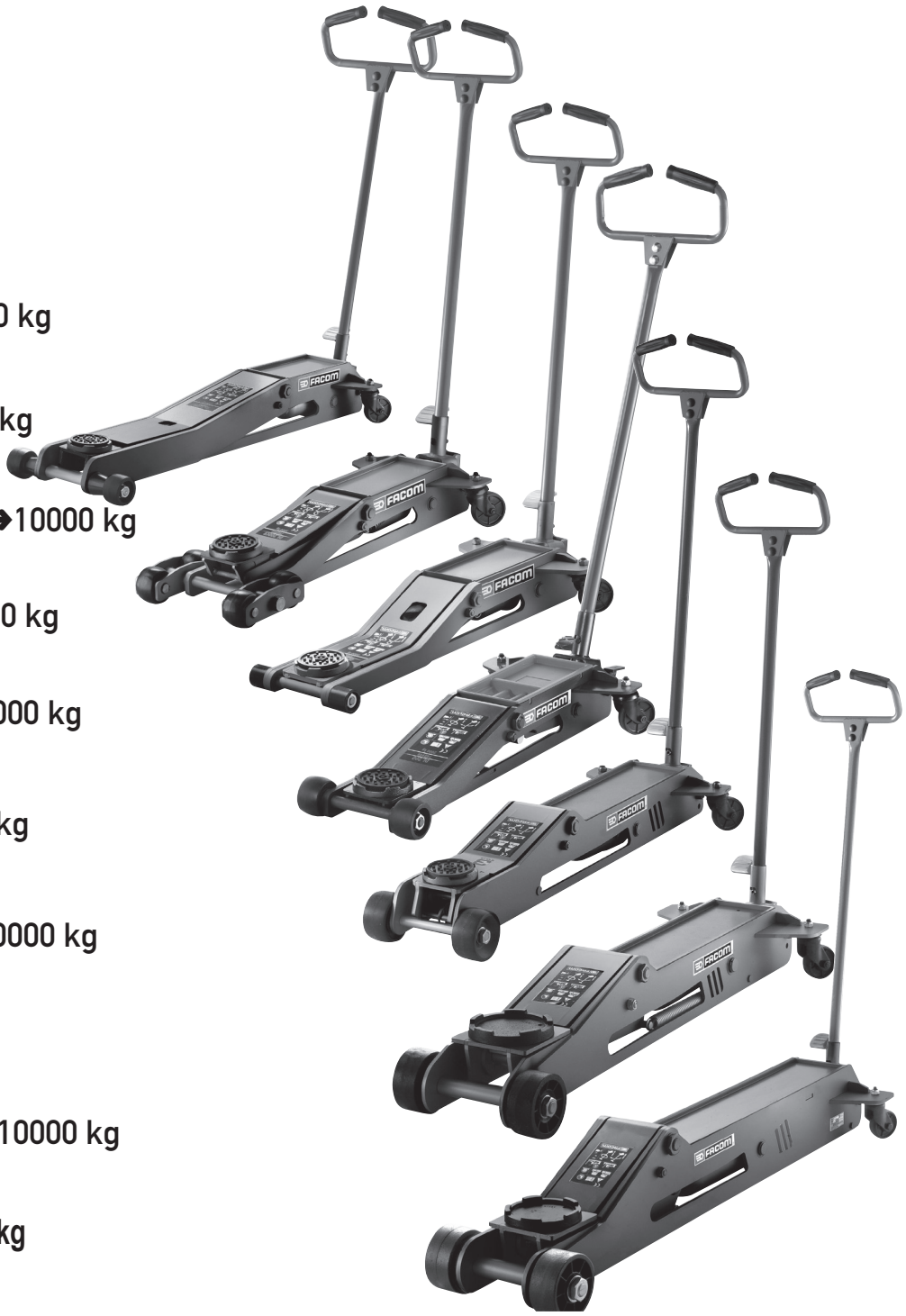
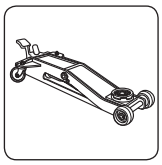
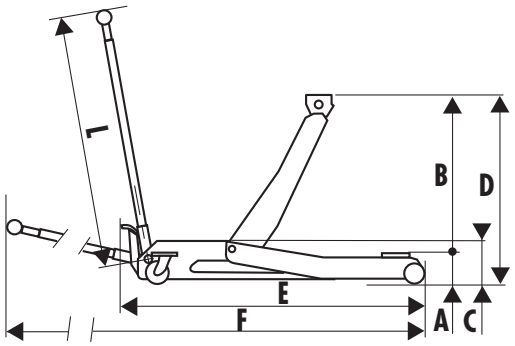
Notice d'instructions
Instructions manual
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Guia de instrucciones
Istruzioni per l'uso
Manuel de instruções
Instrukcją obsługi
Brugsanvisning
Οδηγίες χρήσης

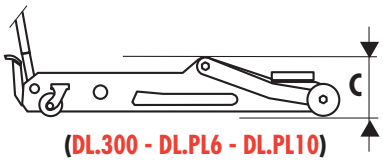
DL.150HL
DL.200CR
DL.200LP
DL.200SL
DL.300
DL.PL6
DL.PL10

- Crics rouleurs 1500➜10000 kg
- Rolling jacks 1500➜10000 kg
- Rangierwagenheber 1500➜10000 kg
- Garagekrikken 1500➜10000 kg
- Gatos carretillas 1500➜10000 kg
- Cric su ruote 1500➜10000 kg
- Macacos rolantes 1500➜10000 kg
- Podnośniki 1500➜10000 kg
- Rullende donkrafte 1500➜10000 kg
- Καροτσόγυλοι 1500➜10000 kg



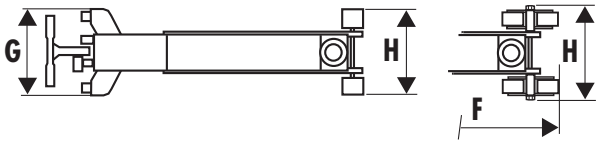




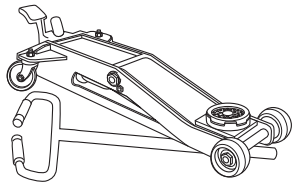


(DL.300 - DL.PL6 - DL.PL10)

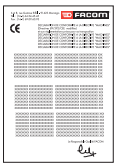
(DL.200CR)



	F (t)	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm	F mm	G mm	H mm	L mm		
DL.150HL	1,5	110	665	165	775	1250	2180	360	360	1030	60,5 kg	410 cm³
DL.200SL	2	75	390	135	465	880	1810	360	260	1030	32 kg	215 cm³
DL.200CR	2	75	390	135	465	940	1870	360	330	1030	33 kg	250 cm³
DL.200LP	2	65	455	135	520	920	1850	360	260	1030	44,5 kg	270 cm³
DL.300	3	140	385	185	525	1150	2080	360	260	1030	46 kg	410 cm³
DL.PL6	6	170	410	220	580	1310	2215	414	336	950	81 kg	775 cm³
DL.PL10	10	170	435	270	605	1600	2530	414	386	950	123 kg	1150 cm³

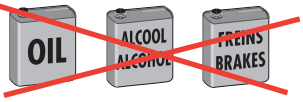


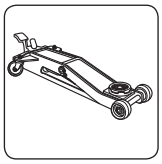
NU-DL.CRICS/0115



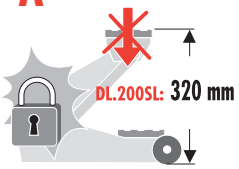
5

WA.22



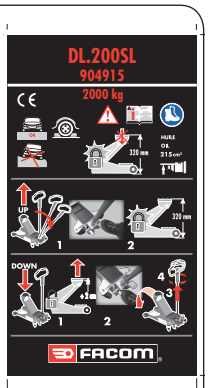


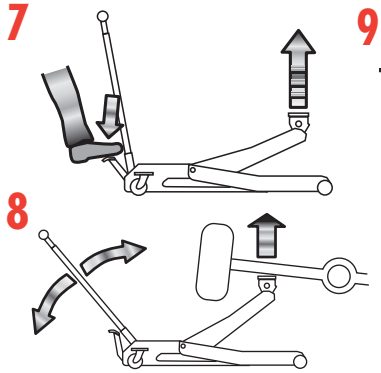
A

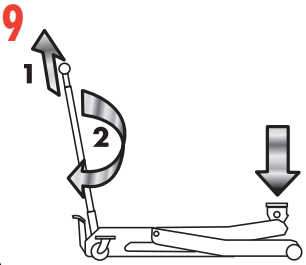


6

Q.PMEDL150HL
Q.PMEDL200SL
Q.PMEDL200CR
Q.PMEDL200LP
Q.PMEDL300
Q.PMEDLPL6
Q.PMEDLPL10



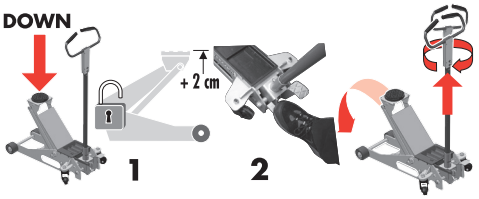




DL.200SL

B

C



RESPONSABILITE DE L'UTILISATEUR

FR

L'utilisateur doit avoir pris connaissance des instructions et des précautions suivantes avant d'utiliser le cric.
Conserver cette notice d'informations à portée de main pour vous y reporter le cas échéant.
Ce cric a été conçu pour lever les automobiles et les camions.
Ne le modifier en aucun cas.
Le non-respect de ces règles peut être à l'origine de blessures pour l'utilisateur ou de dommages au cric ou au véhicule à lever.
La responsabilité du fabricant ne sera pas engagée en cas d'utilisation inappropriée du cric.
La non - observation de ces précautions pourrait causer une détérioration du cric, voire de provoquer des blessures auprès des utilisateurs.
Informer de manière appropriée les travailleurs chargés de la mise en œuvre ou de la maintenance des équipements de travail et notamment des conditions d'utilisation des équipements de travail, des instructions ou consignes les concernant.
Vérifier les appareils de levage:
- Vérification à la mise en service, à effectuer lors de la première utilisation de l'appareil, neuf ou d'occasion, dans l'établissement.
- Vérification à la remise en service, à effectuer lors de démontage et remontage, modification, réparation importante ou accident provoqué par la défaillance de l'appareil.
- Vérifications générales périodiques, effectuées à intervalle régulier, visant à déceler en temps utile toute détérioration susceptible de créer un danger.

Ces vérifications concernent les appareils mus mécaniquement ainsi que les appareils mus par la force humaine. Le résultat de ces vérifications doit être consigné sur le registre de sécurité ouvert par le chef d'établissement.
Lorsque les appareils sont défectueux, ils doivent être interdits d'usage ou réparés immédiatement.

Pour la manutention manuelle, mettre à la disposition du personnel les protections individuelles nécessaires: chaussures de sécurité de préférence en matériaux insensibles aux hydrocarbures, gants de protection, etc.
Pour la manutention mécanique, il est interdit de soulever, hors essais ou épreuve, une charge supérieure à celle marquée sur l'appareil.
Lors de l'utilisation de crics, il faut veiller particulièrement à ce que :

1. la charge maximale d'utilisation soit inscrite sur le cric,
2. la vérification de chaque cric soit effectuée:
   - tous les ans dans le cas d'un usage normal,
   - tous les 6 mois dans le cas d'un usage intensif,
   - immédiatement après une utilisation dans des conditions particulières, notamment s'il y a eu une surchage accidentelle.

Les crics ne doivent servir qu'à lever ou descendre un véhicule. Un cric rouleur ne doit pas être utilisé pour déplacer un véhicule ou une charge.
Un cric rouleur ne doit pas être utilisé pour soulever ou déplacer des personnes.
Dans le cas d'un travail sous un véhicule levé:

- disposer un calage de manière à protéger le personnel de la descente intempestive du véhicule ainsi que d'un déplacement horizontal **(3)**,
- placer un dispositif signalant la présence d'un travailleur,
- porter, si nécessaire, des lunettes de protection et une coiffe,
- utiliser un chariot de visite (FACOM **DTS.1A** ou **DTS.2**).

AVERTISSEMENTS !

1. Avant de soulever un véhicule, veillez qu'il se trouve sur une surface stable, plane, horizontale et propre (absence de graisse et huile) **(1)**.
2. Veillez que le véhicule à soulever soit parfaitement immobilisé **(2)**.
3. Pour soutenir le véhicule, utiliser un autre moyen approprié, par exemple une chandelle FACOM **DL.3** **(3)**. **DL.200SL ➜ A, B, C,** travailler sur le cran de sécurité enclenché.
4. Pour éviter que l'ensemble ne glisse, vous devez toujours correctement centrer la charge sur le cric.
5. N'utilisez jamais de rallonge **(4)**.
6. Pendant l'utilisation du cric, aucune personne ne doit se trouver à l'intérieur du véhicule ou s'y appuyer.
7. Vérifiez régulièrement le niveau de l'huile **(5)**. A l'inverse, trop d'huile peut endommager ou dérégler les appareils (voir " instructions avant utilisation ").
8. Quand vous changez l'huile, n'utilisez jamais du liquide de frein, de l'alcool, de la glycérine, des détergents, de l'huile de moteur ou de l'huile usagée. L'usage d'une huile sale peut engendrer sur votre matériel des dommages internes. Pour plus d'informations, prenez contact directement avec votre distributeur FACOM qui vous a vendu votre matériel. FACOM recommande l'huile référence **WA.22** **(5)**.
9. Vérifiez que l'étiquette de précautions soit toujours lisible. Pour la remise en conformité de vos appareils, ces étiquettes sont disponibles **(6)** ainsi que la notice d'utilisation (**NU-DL.CRICS/0115**).
10. Si l'équipement est bloqué, l'utilisateur lèvera le véhicule avec un autre cric jusqu'à dégager le premier.
11. Ne pas utiliser le cric rouleur lors de vents violents, de gels, sous des climats extrêmes, prés de champs magnétiques puissants ou dans des athmosphères potentiellement explosives.
12. Ne pas mettre le cric rouleur en contact avec des aliments.

INSTRUCTIONS POUR UNE PARFAITE UTILISATION

1. Avant chaque utilisation, il faut contrôler le cric. Vous devez tout particulièrement vérifier s'il y a des fuites d'huile, des parties endommagées ou manquantes.
2. Les pièces défectueuses devront être remplacées par du personnel qualifié avec des pièces d'origine FACOM. En cas de débordement d'huile, contacter un distributeur pour une réparation.
3. Chaque pièce du cric doit être contrôlée en cas de charge jugée anormale ou suite à un choc.
4. Il est indispensable que l'opérateur puisse surveiller le dispositif de levage et la charge pendant l'opération. Si la situation présente un caractère de dangerosité, tel que déplacement du véhicule, etc. l'opération de levage doit immédiatement être interrompue.
5. Le cric doit être positionné de manière à éviter qu'une quelconque partie du corps de l'utilisateur ne soit engagée sous le véhicule. Ne jamais travailler sous un véhicule levé sans l'avoir préalablement fait reposer sur des chandelles ou autres moyens pour supporter le véhicule. Ne jamais positionner une partie de votre corps près des éléments mobiles du cric.

INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION

Vérification du niveau d'huile

Avant d'utiliser le cric, purger le circuit hydraulique pour éliminer l'air dans le système de clapets.

- Placer le bras de commande dans son logement et le fixer avec la vis prévue à cet effet.
- Tirer le levier de commande en arrière, le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre et pomper plusieurs fois afin d'obtenir une lubrification intérieure et une purge d'air.
- Relâcher la poignée pour que le cric revienne automatiquement à sa position initiale.
- Le cric est maintenant prêt à fonctionner.

Important: Avant de lever la charge, vérifier si les consignes de sécurité susmentionnées sont bien respectées.
En cas de nécessité de vérifier le niveau d'huile ou de faire un apport, le faire avec le piston en position basse, retirer le bouchon de remplissage et verser le contenu dans un récipient.
Avec le cric à l'horizontale, remettre la quantité d'huile nécessaire indiquée sur le tableau (page 2). Eviter l'entrée d'impuretés dans l'huile.
Après de longues périodes de fonctionnement, il est nécessaire de changer l'huile afin d'allonger la vie du cric.
IMPORTANT: Un excès d'huile par rapport au niveau maximum peut créer un dysfonctionnement du cric.
Remplir avec de l'huile FACOM (référence **WA.22**), la juste quantité **(5)**.

MODE D'EMPLOI

1. **Monter la charge**
   Avant de lever un véhicule, s'assurer qu'il soit totalement immobilisé sur une surface plane et horizontale **(1)** et **(2)**. Le cric doit être sur une surface stable exempte de produit gras.
   Les roues du cric doivent tourner librement.
   Utiliser la pédale pour l'approche rapide au point d'élévation (**7**).
   Pour lever le véhicule pomper de haut en bas à l'aide du levier de commande (**8**) tout en utilisant la course complète du piston. Caler le véhicule avec des chandelles (**3**).
2. **Descendre la charge**
   Pour descendre le véhicule, lever légèrement ce dernier afin de libérer les chandelles. Vérifier l'absence de personnes ou d'obstacles sous le véhicule et tourner le levier dans le sens des aiguilles d'une montre (**9**).
   A la fin de la manoeuvre, lâcher le levier qui reviendra automatiquement à sa position initiale.

DL.200SL Crics équipés d'un dispositif de sécurité mécanique (**A**) qui se déclenche automatiquement à une hauteur de 320 mm .
Une jauge apparaît dans le hublot supérieur (**B1**) pour indiquer que le système de blocage mécanique est actionné.
Pour désactiver la sécurité mécanique, lever légèrement le cric et ouvrir le détendeur de pression comme indiqué au point (**C**).

MAINTENANCE

La durée de vie du cric dépend de son bon entretien.
Les crics doivent être entretenus et réparés conformémént aux instructions du fabricant.
Important: L'entretien et la réparation du cric devront être confiés à un personnel qualifié, capable de maîtriser le fonctionnement des systèmes hydrauliques utilisés dans ces dispositions.
Quand le cric n'est plus utilisé, tenez celui-ci en position basse. Gardez propre le cric ainsi que les poignées. Lubrifiez régulièrement les parties en mouvement.
- Lorsque le niveau d'huile doit être vérifié ou refait, piston entièrement rétracté, retirer le bouchon de remplissage, et vider le l'huile dans un récipient. Le cric une fois en position horizontale, remplir le volume d'huile convenable correspondant aux indications fournies pour le modèle. Le tableau des pièces ci-contre indique le volume d'huile nécessaire. Eviter l'entrée de saletés avec la nouvelle huile. Après une période d'utilisation intense, il est recommandé de changer l'huile pour prolonger la durée de vie du cric.
Important : Un excès d'huile peut rendre le cric inopérant.
N'utiliser que de l'huile hydraulique, type HL ou HM, avec un grade ISO de viscosité cinématique de 30 cSt à 40° ou de viscosité Engler de 3 à 50°C.
- Les flexibles d'alimentation ne doivent pas être endommagés, tordus ou usés. Ne pas installer de charge en dessous d'eux ni les placer près de sources de chaleur ou les heurter. Pour assurer un fonctionnement correct de l'équipement ou éviter toute rupture, les flexibles doivent être le plus rectiligne possible, sans torsion, incurvations ou angles accentués. Vérifier également que le raccordement a été correctement effectué. Ne jamais débrancher un flexible sans préalablement avoir dépressurisé le système.
- N'utiliser que des pièces d'origine.
- Un cric rouleur ne doit en aucun cas être modifié.

SYMPTÔMES	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
Le cric ne peut pas soulever la charge ou semble comme une ''éponge''	le circuit contient de l'air le niveau d'huile est trop bas la pompe ne fonctionne pas	purgez le système hydraulique ajoutez de l'huile remplacez
Le cric ne maintien pas la charge	le niveau d'huile est trop bas la pompe ne fonctionne pas	ajoutez de l'huile remplacez
Le cric ne descend pas complètement	le circuit contient de l'air le niveau d'huile est trop bas la pompe ne fonctionne pas	purgez le système hydraulique ajoutez de l'huile remplacez
Le cric ne monte pas au maximum de sa capacité	le circuit contient de l'air le niveau d'huile est trop bas	purgez le système hydraulique ajoutez de l'huile

- Si le cric n'est pas utilisé vérifier que le bras de levage est entièrement replié afin d'éviter toute corrosion. Le cas échéant appliquer un produit anti-corrosion au piston.
- Conserver le cric dans un endroit sec et propre hors de portée des enfants.
- Lorsque le cric est hors d'usage, vidanger l'huile et la remettre à un agent autorisé, puis éliminer le cric conformément aux réglementations locales.
- Le kit de réparation, composé des joints toriques et des garnitures du cric, ainsi que les ensembles de pièces détachées, doivent être commandés en utilisant la référence du tableau.

GARANTIE: Type D = 2 ans. Voir les conditions générales dans le catalogue FACOM ou dans le tarif FACOM.
Sous réserve du respect de l'ensemble des instructions décrites ci-dessus.

EN

USER LIABILITY

Before using the jack, read the following instructions and precautions.
Keep this instructions sheet in an easy to find place as you may need to use it again.
This jack has been designed for use in the elevation of cars and lorries.
Do not modify the jack in any way.
Non-compliance with these rules may result in injury or damage to the user, the jack or the vehicle to be lifted.
The manufacturer accepts no responsibility for the improper use of the jack.
The non-application of these precautions may result in damaging the jack, and may even hurt users.
Inform appropriately the workers in charge of using and maintaining the work equipment, and notably on the conditions of use of work equipment, instructions, or guidelines concerning them.
Check the lifting devices:
- Check when initiating a task, upon first use of the device, whether new or second-hand, in the workshop.
- Check upon start-up, to be performed upon dismounting and refitting, modification, major repair or accident caused by a device failure.
- General periodical checks, performed on a regular basis, aiming at timely detection of any damage likely to create a hazard.
These checks concern devices powered mechanically as well as devices powered by human force. The result of these checks must be recorded in the safety log opened by the site manager.
When devices are faulty, forbid their use or repair immediately.

For manual handling, provide the staff with the individual protections required: safety shoes, preferably in materials resistant to hydrocarbons, protection gloves, etc.
In mechanical handling, unless during tests or proofing, never lift a load exceeding that specified on the device.
When using jacks, the following must be ensured:
1. the maximum operating load must be mentioned on the jack,
2. each jack must be checked:
   - every year in the case of normal use,
   - every 6 months in the case of heavy use,
   - immediately after use in special conditions, notably after an accidental overload.

Jacks must be used only to lift or lower a vehicle. **Never use a rolling jack to move a vehicle or a load.**
Never use a trolley jack to lift or move persons.
When working under a raised vehicle:
- set a block to protect the staff from any untimely lowering of the vehicle, as well as any horizontal displacement **(3)**,
- place a device signalling worker presence,
- if required, wear protection glasses and a cap,
- use an inspection trolley (FACOM **DTS.1A** or **DTS.2**)

WARNINGS !

1. Before lifting a vehicle, ensure it is on a stable, flat, horizontal and clean surface (no grease nor oil) **(1)**.
2. Check the vehicle to lift is perfectly immobilised **(2)**.
3. To support the vehicle, use another appropriate means, e.g. a FACOM prop **DL.3** **(3)**. **DL.200SL ➜ A, B, C,** to work on the launched notch of security.
4. To prevent the assembly from slipping, always centre the load on the jack properly.
5. Never use extensions **(4)**.
6. When using the jack, no person must be inside the vehicle or lean on it.
7. Check the oil level regularly **(5)**. Conversely, too much oil can damage or alter the adjustment of the devices (see « instructions before use»).
8. When changing the oil, never use brake fluid, alcohol, glycerine, detergents, motor oil or used oil. Using dirty oil can cause major internal damage to your equipment. For more information, contact your FACOM distributor directly. FACOM recommends using the oil reference **WA.22** **(5).**
9. Check the precaution label is legible at all times.When retrofitting your equipment, these labels are available **(6)** as well as the operating instructions **(NU-DL.CRICS/0115)**.
10. If the equipment is blocked, the user should lift the vehicle with another jack until get free the blocked one, to take out it.
11. Do not use a trolley jack in conditions such as violent wind, freezing, extreme climates, near powerful magnetic fields or in potentially explosive atmospheres.
12. Avoid contact of the trolley jack with food.

INSTRUCTIONS FOR PERFECT USE

1. Before each use, check the jack. You must particularly check for oil leaks, damaged or missing parts.
2. Faulty parts must be replaced by skilled staff with FACOM original parts. In case of oil overflow, contact a dealer to have the jack repaired.
3. Each part in the jack must be checked in case of load considered abnormal or following a shock.
4. It is necessary for the operator to be able to observe the lifting device and the load during all movements. In the presence of dangerous conditions, such as movement of the vehicle, etc, the lifting process must be interrupted.
5. The jack should be positioned so as to avoid the need for the user to introduce any part of his/her body underneath the vehicle. Never work under a raised vehicle without previously supporting it with mechanical stands or other appropriate methods. Never position any part of your body near the movable elements of the jack.

INSTRUCTIONS BEFORE USE

Checking the oil level

Before using the jack, bleed the hydraulic circuit to remove air from the valve system.
- Insert the operating lever arm into its socket and tighten the screw.
- Pull back the operating lever, turn in a clockwise direction and pump several times to lubricate the inside of the jack and expel any air.
- Release the handle and it will automatically return back to the initial position (Dead man principle).
- The jack is now ready to be used.

Important: Prior to lifting the load, ensure that all of the aforementioned safety instructions are followed.
To check or top-up the oil level, place the piston in the down position. Remove the plug and pour the contents into a container.
With the jack in a horizontal position, refill with the correct volume of oil shown in the table (page 2). Do not allow impurities to enter the oil.
The oil should be changed after prolonged use to extend the life of the jack.
IMPORTANT: Filling with oil above the indicated maximum level may cause the jack to malfunction.
Fill with the correct amount of FACOM oil (reference **WA.22**) **(5)**.

INSTRUCTIONS OF USE

1. **Lifting the load**
Before lifting the vehicle, ensure that it is fully immobilised on a flat, horizontal surface **(1)** and **(2)**. The jack must be placed on a stable surface completely free of grease.
The wheels of the jack must turn freely.
First bring the jack into contact with the lifting point using the pedal **(7)**.
Lift the vehicle by pumping the operating handle up and down **(8)**, using the full piston stroke. Wedge the vehicle with axle stands **(3)**.
2. **Lowering the load**
To lower the vehicle, first raise it a little to allow the axle stands to be removed. Turn the lever clockwise, after first having checked that there are no persons or obstacles beneath the vehicle **(9)**.
Once the vehicle is lowered, release the lever which will return to its initial position.

DL.200SL These jacks have mechanical safety device (**A**), which acts automatically when reaching lifting height of 320 mm.
A gauge will appear in the upper cover window (**B1**) indicating that the mechanical blocking system is activated.
To unlock the mechanical safety lift the jack lightly and open the Release Valve as per point (**C**).

MAINTENANCE

Careful maintenance of the jack will extend its lifetime.

Maintain and repair jacks as per the manufacturer's instructions.

Important: Both the maintenance and repair of the jack may only be performed by qualified persons, who have sufficient knowledge of the hydraulic systems used in these devices as a result of their training and experience.

When the jack is no longer used, maintain it in the lower position. Keep the jack and handles clean. Lubricate moving parts regularly.

- If the oil level needs to be checked or refilled, with the piston fully retracted, remove the filler plug and drain its contents into a container. With the jack in a horizontal position, proceed to introduce the necessary volume as indicated for each model in these instructions. The parts table alongside shows the volume of oil required; Make sure that no dirt enters with the new oil.

Following a period of prolonged intensive use, it is recommendable to change the oil in order to extend the useful life of the jack.

Important: An excess of oil to the volume required may render the jack inoperative.

- Only use hydraulic oil, type HL or HM, with an ISO grade of cinematic viscosity of 30 cST at 40°, or an Engler viscosity of 3 at 50°C.

Extremely Important: Never use brake fluid.

- The supply hoses are an essential part. Therefore, must not be damaged twisted or worn. Do not place any load underneath them or place them near sources or hit. For the equipment to work correctly or to avoid the breakage, the hoses must be in as straight a position as possible, with no kinks, bends or sharp angles. Also check that their connections are in a good condition. Never disconnect a hose without having previously depressurized the system.

- Only original spare parts should be used.

- Never modify a trolley jack.

Symptom	Possible Causes	Remedies
Jack cannot lift load or pump feels spongy	Air-bound Low oil level Power unit malfunctioning	Bleed hydraulic system Add oil Replace
Jack lift load, but cannot hold	Low oil level Power unit malfunctioning	Add oil Replace
Jack can not lower completely	Air-bound Low oil level Power unit malfunctioning	Bleed hydraulic system Add oil Replace
Jack cannot reach maximum height	Air-bound Low oil level	Bleed hydraulic system Add oil

- When the jack is not in use, make sure the lifting arm is fully retracted to avoid corrosion. Apply an anti-corrosion product to the pistons, if appropriate.
- Keep the jack in a clean, dry place and out of children reach.
- At the end of the useful life of the jack, drain off the oil and hand it over to an authorised agent and dispose of the jack in accordance with local regulations.
- Both the repair kit, which exclusively contains the o-rings and seals of the jack, and the spare part sets must be ordered using the reference assigned in the table.

GUARANTEE : Type D = 2 years. See the general conditions in the FACOM catalogue or the FACOM price list.
Subject to compliance with all of the above instructions.

VERANTWORTUNG DES BENUTZERS

Der Benutzer muss vor der Benutzung des Wagenhebers die folgenden Anweisungen und Sicherheitsvorschriften zur Kenntnis nehmen.
Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung an einem gut erreichbaren Ort auf, damit Sie immer wieder darauf zugreifen können.
Dieser Wagenheber ist für das Heben von Autos und Lastwagen vorgesehen.
Sie dürfen keinerlei Änderungen am Wagenheber vornehmen.
Eine Nichtbeachtung dieser Regeln kann zu Verletzungen des Benutzers oder zu Beschädigungen des Wagenhebers oder des zu hebenden Fahrzeugs führen.
Der Hersteller übernimmt keine Haftung im Fall einer unsachgemäßen Verwendung des Wagenhebers.
Die Missachtung dieser Sicherheitsvorschriften kann zu einer Beschädigung des Wagenhebers oder sogar zu Verletzungen der Benutzer führen.
Die mit der Benutzung oder Wartung der Arbeitsmittel beauftragten Mitarbeiter müssen insbesondere über die Betriebsbedingungen der Arbeitsmittel und die entsprechenden Anweisungen und Sicherheitsvorschriften eingehend informiert werden.
Prüfung der Hebezeuge:
- Prüfung bei der Inbetriebnahme, die bei der ersten Benutzung des neuen oder gebrauchten Geräts in der Werkstatt durchzuführen ist.
- Prüfung bei der Wiederinbetriebnahme, die bei Demontage und Zusammenbau, Änderung, umfangreicher Reparatur oder einem durch den Ausfall des Geräts verursachten Unfall durchzuführen ist.
- Regelmäßige allgemeine Prüfungen, die in regelmäßigen Abständen durchzuführen sind, um alle gefährlichen Beschädigungen rechtzeitig zu erkennen.

Diese Prüfungen betreffen die mechanisch angetriebenen sowie die durch Menschenkraft angetriebenen Geräte. Das Ergebnis dieser Prüfungen muss schriftlich in dem vom Betriebsleiter angelegten Sicherheitsregister festgehalten werden.
Wenn die Geräte schadhaft sind, müssen sie sofort stillgelegt oder repariert werden.

Bei der manuellen Förderung müssen den Mitarbeitern die entsprechenden persönlichen Schutzausrüstungen zur Verfügung gestellt werden: Sicherheitsschuhe möglichst aus kohlenwasserstoffbeständigem Material, Schutzhandschuhe, usw.
Bei der mechanischen Förderung ist es abgesehen von Tests und Prüfungen verboten, eine Last zu heben, die die auf dem Gerät markierte Tragfähigkeit überschreitet.
Beim Betrieb des Wagenhebers muss besonders darauf geachtet werden, dass:

1. die maximale Nutzlast auf dem Wagenheber markiert ist,
2. die Prüfung jedes Wagenhebers durchgeführt wird:
   - bei einem normalen Gebrauch: jährlich
   - bei einem intensiven Gebrauch: alle 6 Monate
   - unmittelbar nach einer Benutzung unter besonderen Bedingungen, insbesondere wenn es zu einer zufälligen Überlastung gekommen ist.

Die Wagenheber dürfen nur zum Heben oder Senken eines Fahrzeugs verwendet werden.
Ein Rangierheber darf nicht zum Anheben oder Befördern von Personen benutzt werden.
Bei Arbeiten unter einem gehobenen Fahrzeug:

- das Fahrzeug so aufbocken, dass die Mitarbeiter vor einer versehentlichen Abwärts- bzw. Horizontalbewegung des Fahrzeugs geschützt sind **(3)**,
- die Anwesenheit des Mechanikers durch eine entsprechende Vorrichtung signalisieren,
- gegebenenfalls eine Schutzbrille und eine Haube tragen,
- ein Inspektions-Rollbrett (FACOM **DTS.1A** oder **DTS.2**) benutzen.

WARNHINWEISE!

1. Achten Sie vor dem Heben eines Fahrzeugs darauf, dass es sich auf einer stabilen, ebenen, waagerechten und sauberen (fett- und ölfreien) Fläche befindet **(1)**.
2. Achten Sie darauf, dass das zu hebende Fahrzeug gegen Wegrollen gesichert ist **(2)**.
3. Benutzen Sie zum Abstützen des Fahrzeugs ein anderes geeignetes Mittel, zum Beispiel einen FACOM-Stützbock **DL.3** **(3)**. **DL.200SL ➜ A, B, C,** Arbeiten im Bereich der Sicherheit tätig zu fangen.
4. Um ein Abrutschen des Ganzen zu verhindern müssen Sie darauf achten, dass die Last auf dem Wagenheber zentriert ist.
5. Benutzen Sie niemals eine Verlängerung **(4)**.
6. Während der Benutzung des Wagenhebers darf sich niemand im Fahrzeug aufhalten oder sich darauf abstützen.
7. Prüfen Sie regelmäßig den Ölstand **(5)**. Ein Ölüberschuss kann die Geräte hingegen beschädigen oder verstellen (siehe „Anweisungen vor der Benutzung").
8. Verwenden Sie beim Ölwechsel niemals Bremsflüssigkeit, Alkohol, Glycerin, Reinigungsmittel, Motoröl oder Altöl. Die Verwendung von schmutzigem Öl kann zu internen Schäden an Ihrem Material führen. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte direkt an den FACOM-Händler, bei dem Sie das Material erworben haben. FACOM empfiehlt das Öl mit der Bestellnummer **WA.22** **(5)**.
9. Stellen Sie sicher, dass der Sicherheitsaufkleber immer lesbar bleibt. Um Ihre Geräte wieder vorschriftsmäßig zu machen, können Sie die Aufkleber **(6)** und die Bedienungsanleitung bei uns bestellen (**NU-DL.CRICS/0115**).
10. Wenn das Gerät blockiert ist, muss der Benutzer das Fahrzeug mit einem anderen Wagenheber heben, bis der blockierte Wagenheber freigesetzt wird, um in herauszunehmen.
11. Den Rangierheber nicht bei starkem Wind, Frost, extremen Wetterverhältnissen, in der Nähe von starken Magnetfeldern oder in potentiell explosiver Atmosphäre benutzen.
12. Den Rangierheber nicht mit Nahrungsmitteln in Kontakt bringen.

ANWEISUNGEN FÜR EINE OPTIMALE BENUTZUNG

1. Vor jeder Benutzung muss der Wagenheber geprüft werden. Dabei müssen Sie insbesondere auf Öllecks und beschädigte bzw. fehlende Teile achten.
2. Die schadhaften Teile müssen von Fachkräften durch FACOM-Originalteile ersetzt werden. Sollte Öl auslaufen, das Gerät beim Händler reparieren lassen.
3. Bei einer übermäßigen Belastung oder nach einem Stoß müssen alle Teile des Wagenhebers geprüft werden.
4. Der Bediener muss bei jeder Bewegung in der Lage sein, das Hebezeug und die Last zu beobachten. Wenn eine gefährliche Situation eintritt, wie z. B. wenn sich das Fahrzeug bewegt usw., muss der Hebevorgang abgebrochen werden.
5. Der Wagenheber muss so positioniert werden, dass der Benutzer nicht gezwungen ist, sich mit einem Körperteil unter dem Fahrzeug aufzuhalten. Arbeiten Sie niemals unter einem gehobenen Fahrzeug, ohne es zuvor mit mechanischen Böcken oder anderen geeigneten Methoden abgestützt zu haben. Es darf kein Körperteil in die Nähe der beweglichen Elemente des Wagenhebers gelangen.

ANWEISUNGEN VOR DER BENUTZUNG

Prüfung des Ölstands

Entlüften Sie den Hydraulikkreis vor der Verwendung des Wagenhebers, um die Luft aus dem Ventilsystem zu entfernen.

- Legen Sie den Steuerarm in seine Aufnahme und befestigen Sie ihn mit der dafür vorgesehenen Schraube.
- Ziehen Sie den Steuerhebel nach hinten, drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn und pumpen Sie mehrmals, um eine interne Schmierung und eine Entlüftung zu erreichen.
- Lassen Sie den Hebel los; er kehrt automatisch in die Anfangsstellung zurück (Totmannprinzip).
- Nun kann der Wagenheber verwendet werden.

Wichtig: Bevor Sie die Last heben, prüfen Sie, dass alle oben genannten Sicherheitsvorschriften eingehalten wurden.
Falls es notwendig ist, den Ölstand zu überprüfen oder Öl nachzufüllen, tun Sie das bei abgesenktem Kolben, nehmen den Verschluss der Einfüllöffnung ab und gießen den Inhalt in einen Behälter.
Füllen Sie bei waagerechtem Wagenheber die erforderliche, in der Tabelle (Seite 2) angegebene Ölmenge ein. Achten Sie darauf, dass keine Unreinheiten in das Öl gelangen.
Nach längerer Betriebszeit muss das Öl gewechselt werden, um die Lebensdauer des Wagenhebers zu verlängern.
WICHTIG: Zuviel Öl oberhalb des maximalen Ölstands kann zur Fehlfunktion des Wagenhebers führen.
Füllen Sie die richtige Menge FACOM-Öl (Best.-Nr. **WA.22**) ein **(5)**.

GEBRAUCHSANLEITUNG

1. **Heben der Last**

Vor dem Heben eines Fahrzeugs achten Sie darauf, dass es vollständig blockiert auf einer ebenen und waagerechten Fläche steht **(1)** und **(2)**. Der Wagenheber muss auf einer stabilen, fettfreien Fläche stehen.
Die Räder des Wagenhebers müssen sich frei drehen.
Verwenden Sie das Pedal, um den Hebepunkt schnell zu erreichen **(7)**.
Zum Anheben des Fahrzeugs pumpen Sie mit dem Steuerhebels **(8)** von oben nach unten und nutzen Sie dabei den vollständigen Hub des Kolbens. Stützen Sie das Fahrzeug mit Böcken **(3)** ab.

2. **Senken der Last**

Zum Absenken des Fahrzeugs heben sie es leicht an, um die Böcke freizugeben. Überprüfen Sie, ob sich Personen oder Hindernisse unter dem Fahrzeug befinden und drehen Sie den Hebel im Uhrzeigersinn **(9)**.
Am Ende des Vorgangs lassen Sie den Hebel los, der dann automatisch in seine Anfangsstellung zurückkehrt.

DL.200SL Dieser Wagenheber hat eine mechanische Sicherheitseinrichtung (**A**), die automatisch wirkt, wenn eine Hubhöhe von 320 mm erreicht wird.
Eine Anzeige erscheint im Fenster der oberen Abdeckung (**B1**) und zeigt an, dass das mechanische Blockiersystem aktiviert ist.
Zum Lösen der mechanischen Sicherung heben Sie den Wagenheber leicht an und öffnen Sie das Freigabeventil gemäß Punkt (**C**).

WARTUNG

Die Lebensdauer des Rangierhebers hängt von dessen Wartung ab.
Rangierheber sind gemäß den Anweisungen des Herstellers zu warten und zu reparieren.
Wichtig: Sowohl die Wartung als auch die Reparatur des Wagenhebers dürfen nur von qualifizierten Personen ausgeführt werden, die aufgrund ihrer Schulung und ihrer Erfahrung eine ausreichende Kenntnis der hydraulischen Systeme besitzen, die in diesen Geräten verwendet werden.
Lagern Sie den Wagenheber, wenn er nicht benutzt wird. Halten Sie den Wagenheber und die Griffe sauber. Schmieren Sie regelmäßig die bewegten Teile.
- Falls es notwendig ist, den Ölstand zu überprüfen oder Öl nachzufüllen, tun Sie das bei abgesenktem Kolben, nehmen den Verschluss der Einfüllöffnung ab und gießen den Inhalt in einen Behälter. Füllen Sie bei waagerechtem Wagenheber die erforderliche Ölmenge ein, die für jedes Modell in dieser Bedienungsanleitung angegeben ist. In der nebenstehenden Teiletabelle ist die erforderliche Ölmenge aufgeführt. Achten Sie darauf, dass keine Unreinheiten mit dem neuen Öl ins Gerät gelangen. Es wird empfohlen, nach längerer intensiver Betriebszeit das Öl zu wechseln, um die Lebensdauer des Wagenhebers zu verlängern.
Wichtig: Zuviel Öl oberhalb des maximalen Ölstands kann dazu führen, dass der Wagenheber nicht mehr funktioniert.
- Verwenden Sie nur Hydrauliköl vom Typ HL oder HM, mit einem kinematischen ISO-Viskositätsgrad von 30 cST bei 40° oder einem Engler-Grad von 3 bei 50 °C.
Sehr wichtig: Verwenden Sie niemals Bremsflüssigkeit.
- Die Versorgungsschläuche sind äußerst wichtig. Daher dürfen sie nicht beschädigt, verdreht oder abgenutzt sein. Stellen Sie keine Last unter ihnen ab und legen Sie sie nicht neben Wärmequellen. Damit das Gerät einwandfrei funktioniert und keinen Schaden nimmt, müssen die Schläuche so fest wie möglich angebracht sein, ohne Knickstellen, Biegungen oder scharfe Kanten. Prüfen Sie auch, dass ihre Anschlüsse in gutem Zustand sind. Trennen Sie niemals den Anschluss des Schlauchs, ohne zuvor den Druck im System herabgesetzt zu haben.
- Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.
- Ein Rangierheber darf nicht umgebaut werden.

Anzeichen	Mögliche Ursachen	Lösung
Heber kann die Last nicht heben. Pumpe federt.	Luft im System. Niedriger Ölstand. Krafteinheit funktioniert schlecht.	System entlüften. Öl zufüllen. Ersetzen.
Heber hebt die Last aber kann sie nicht halten	Niedriger Ölstand. Krafteinheit funktioniert schlecht.	Öl zufüllen. Ersetzen.
Heber kann den niedrigsten Stand nicht erreichen	Luft im System. Niedriger Ölstand. Krafteinheit funktioniert schlecht.	System entlüften. Öl zufüllen. Ersetzen.
Heber kann die maximale Höhe nicht erreichen.	Luft im System. Niedriger Ölstand.	System entlüften. Öl zufüllen.

- Wenn der Wagenheber nicht verwendet wird, achten Sie darauf, dass der Hebearm vollständig eingefahren ist, um Korrosion zu vermeiden. Tragen Sie ein Korrosionsschutzmittel auf den Kolben auf, wenn nötig.
- Bewahren Sie den Wagenheber an einem sauberen, trockenen Ort auf und halten Sie ihn von Kindern fern.
- Am Ende der Lebensdauer des Wagenhebers, lassen Sie das Öl ablaufen und geben Sie es bei einer zugelassenen Stelle ab; entsorgen Sie den Wagenheber entsprechend den örtlichen Vorschriften.
- Sowohl der Reparatursatz, der ausschließlich die O-Ringe und Dichtungen des Wagenhebers enthält, als auch der Ersatzteilsatz müssen mit der in der Tabelle angegebenen Artikelnummer bestellt werden.

GARANTIE: Typ D = 2 Jahre. Siehe die allgemeinen Geschäftsbedingungen im FACOM-Katalog oder in der FACOM-Preisliste.

Unter dem Vorbehalt der Beachtung aller oben angegebenen Anweisungen.

VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE GEBRUIKER

NL

De gebruiker dient kennis genomen te hebben van de volgende instructies en voorzorgsmaatregelen alvorens de krik te gebruiken.
Bewaar dit instructieblad op een gemakkelijk terug te vinden plaats, aangezien u het later nog nodig kunt hebben.
Deze krik werd ontworpen om auto's en vrachtwagens op te heffen.
Bouw de krik op geen enkele manier om.
Door deze voorschriften niet na te leven, kan de gebruiker letsels oplopen of kan de krik of het op te heffen voertuig beschadigd raken.
De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor het onjuiste gebruik van de krik.
Het niet in acht nemen van deze voorzorgsmaatregelen kan tot onherstelbare beschadiging van de krik leiden, en zelfs tot letsel bij de gebruikers.
De werknemers die belast zijn met het gebruik of het serviceonderhoud van de werkapparatuur dienen goed geïnformeerd te worden en met name over de gebruiksvoorwaarden van de werkapparatuur en de instructies of de voorschriften hieromtrent.
Controle van de hefapparatuur:
- Controle van de inbedrijfname, die tijdens de eerste ingebruikname van het apparaat in het bedrijf dient te worden uitgevoerd, of dit nu nieuw of tweedehands is.
- Controle van de vernieuwde inbedrijfname, die uitgevoerd dient te worden tijdens demontage en montage, wijziging, belangrijke reparatie of na een ongeval veroorzaakt door een defect aan het apparaat.
- Algemene periodieke controles die regelmatig dienen te worden uitgevoerd, om op tijd beschadigingen op te merken die een gevaar zouden kunnen betekenen.
  Deze controles betreffen mechanisch bewogen en door menselijke kracht bewogen apparaten. Het resultaat van deze controles moet genoteerd worden in het veiligheidsregister dat door de bedrijfsleider geopend moet worden.
  Wanneer de apparatuur defect is, moet deze onmiddellijk gerepareerd worden of dient het gebruik hiervan verboden te worden.

Bij handmatige verwerking moet het personeel kunnen beschikken over de benodigde individuele beschermingsmiddelen: veiligheidsschoenen, die bij voorkeur ongevoelig zijn voor koolwaterstoffen, veiligheidshandschoenen, enz.
In geval van mechanische verwerking is het verboden om, behalve bij tests of proeven, een last hoger op te tillen dan op het apparaat staat aangegeven.
Tijdens het gebruik van de krik moet men er met name op letten dat:
1. de maximale gebruikslast op de krik vermeld staat,
2. iedere krik gecontroleerd wordt:
   - jaarlijks bij een normaal gebruik,
   - halfjaarlijks bij een intensief gebruik,
   - onmiddellijk na een gebruik onder bijzondere omstandigheden, met name bij een incidentele overbelasting.

De krikken mogen uitsluitend gebruikt worden voor het ophijsen of laten zakken van een voertuig. **Een garagekrik mag niet gebruikt worden voor het verplaatsen van een voertuig of een last.**
Een garagekrik mag niet gebruikt worden voor het optillen of verplaatsen van personen.
Bij werkzaamheden onder een opgehesen voertuig:
- een wig zodanig plaatsen dat het personeel beschermd wordt tegen het plotseling zakken van het voertuig en tegen een horizontale verplaatsing **(3)**,
- een voorziening plaatsen die de aanwezigheid van de monteur aangeeft,
- indien nodig een veiligheidsbril en een helm dragen,
- een inspectiewagen gebruiken (FACOM **DTS.1A** ou **DTS.2**).

WAARSCHUWINGEN!

1. Controleer, alvorens een voertuig op te tillen, of dit zich op een stabiel, vlak, horizontaal en schoon oppervlak bevindt (geen vet en olie) **(1)**.
2. Zorg dat het op te tillen voertuig volledig stil staat **(2)**.
3. Gebruik voor het optillen van het voertuig een ander geschikt middel, bijvoorbeeld een FACOM assteun FACOM **DL.3** **(3)**. **DL.200SL ➜ A, B, C,** werk voor de veiligheid te vangen betrokken.
4. Om het verschuiven van het geheel te voorkomen, dient u altijd de lading goed in het midden van de krik te plaatsen.
5. Nimmer een verlengstuk gebruiken **(4)**.
6. Tijdens het gebruik van de krik mogen er zich geen personen in de auto bevinden of hierop steunen.
7. Controleer regelmatig het oliepeil **(5)**. Daarentegen kan teveel olie de apparatuur beschadigen of ontregelen (zie «instructies voor gebruik»).
8. Wanneer u de olie ververst, gebruik dan nooit remvloeistof, alcohol, glycerine, reinigingsmiddelen, motorolie of afgewerkte olie. Het gebruik van verontreinigde olie kan tot inwendige schade van uw materiaal leiden. Neem voor meer informatie rechtstreeks contact op met uw FACOM dealer bij wie u uw materiaal gekocht heeft. FACOM beveelt de olie met referentie **WA.22** aan **(5)**.
9. Controleer of het etiket met voorzorgsmaatregelen steeds leesbaar blijft. Om uw apparaat in overeenstemming met de normen te brengen, zijn deze etiketten **(6)** en de gebruikshandleiding (**NU-DL.CRICS/0115**) verkrijgbaar.
10. Als het apparaat geblokkeerd is, moet de gebruiker het voertuig met een andere krik opheffen tot de geblokkeerde krik loszit, om die krik te verwijderen.
11. De garagekrik niet gebruiken bij krachtige wind, vriesweer, extreme weersomstandigheden, in de buurt van krachtige magnetische velden of in potentieel explosieve atmosferen.
12. De garagekrik niet in contact met levensmiddelen brengen.

INSTRUCTIES VOOR HET JUISTE GEBRUIK

1. Voor ieder gebruik dient de krik gecontroleerd te worden. U moet met name controleren of er geen olie lekt en er geen onderdelen beschadigd zijn of ontbreken.
2. Defecte onderdelen dienen onmiddellijk door geschoold personeel door originele FACOM onderdelen vervangen te worden. In geval van overlopen van olie contact opnemen met een dealer voor reparatie.
3. Leder onderdeel van de krik moet gecontroleerd worden in geval van een als abnormaal beschouwde belasting of na een schok.
4. De bediener moet de hefinrichting en de last tijdens alle bewegingen absoluut kunnen zien. Doen er zich gevaarlijke omstandigheden voor, zoals wanneer het voertuig begint te bewegen, dan moet het hefproces worden onderbroken.
5. De krik moet zodanig worden geplaatst dat de gebruiker zich met geen enkel lichaamsdeel onder het voertuig bevindt. Werk nooit onder een opgeheven voertuig zonder het eerst met mechanische stutten of andere geschikte methodes te ondersteunen. Blijf met uw lichaam uit de buurt van de beweegbare elementen van de krik.

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK

Controle van oliepeil

Ontlucht voor het gebruik van de krik het hydraulische systeem om alle lucht uit het kleppensysteem te halen.
- Plaats de bedieningsarm in zijn zitting en bevestig hem met de hiervoor bedoelde schroef.
- Trek de bedieningshendel naar achteren, draai hem met de klok mee en pomp meerdere malen voor een inwendige smering en ontluchting.
- Als u de hendel loslaat, zal deze automatisch terugkeren in de beginpositie (dodemansprincipe).
- De krik is nu klaar voor gebruik.

Belangrijk: voordat u de last opheft, dient u zich ervan te vergewissen dat alle veiligheidsinstructies hierboven nageleefd zijn.
Controleer, indien nodig, het oliepeil en vul indien nodig olie bij, doe dit met de zuiger in de lage stand, verwijder de vuldop en giet de inhoud in een bak.
Vul met de krik in horizontale stand de nodige olie bij volgens de aanwijzingen op de tabel (pagina 2). Zorg dat er geen vuil in de olie komt.
Na een lange werkingsperiode moet de olie ververst worden, om de levensduur van de krik te verlengen.
BELANGRIJK: Teveel olie ten opzichte van het maximum niveau kan tot storingen in de krik leiden.
Vul FACOM olie (referentie **WA.22**) tot de juiste hoeveelheid bij **(5)**.

GEBRUIKSAANWIJZING

1. **Het optillen van de last**
   Controleer, alvorens een voertuig op te tillen, of dit volledig stilstaat op een vlakke, horizontale ondergrond **(1)** en **(2)**. De krik moet op een stabiele, vetvrije ondergrond staan.
   De wielen van de krik moeten vrij kunnen draaien.
   Gebruik het pedaal om snel bij het hefpunt te komen **(7)**.
   Pomp voor het opheffen van het voertuig van boven naar beneden met behulp van de bedieningshendel **(8)** en maak daarbij gebruik van de volledige slag van de zuiger. Zet het voertuig vast op de assteunen **(3)**.
2. **Het laten zakken van de last**
   Hef voor het laten zakken van het voertuig dit enigszins op, om de assteunen vrij te krijgen. Controleer of er geen personen of obstakels onder het voertuig aanwezig zijn en draai de hendel met de klok mee **(9)**.
   Laat aan het einde van de handeling de hendel los, deze zal automatisch terugkeren naar zijn oorspronkelijke stand.

DL.200SL Deze jack-aansluiting is voorzien van een mechanische beveiliging (**A**), die automatisch wordt geactiveerd bij een hijshoogte van 320 mm.
Er verschijnt een meter in het venster van het bovendeksel (**B1**), wat betekent dat de mechanische blokkering actief is.
Om deze mechanische beveiliging weer te deblokkeren, tilt u de jack-aansluiting enigszins op en opent u de aflaatklep zoals beschreven in punt (**C**).

SERVICEONDERHOUD

De levensduur van de krik hangt af van een goed onderhoud hiervan.

De krikken moeten onderhouden en gerepareerd worden volgens de instructies van de fabrikant.

Belangrijk: zowel het onderhoud als de reparatie van de krik mogen alleen door bevoegde personen worden uitgevoerd, die ten gevolge van hun opleiding en ervaring voldoende kennis hebben van de hydraulische systemen die in deze apparaten worden gebruikt.

Wanneer de krik niet meer gebruikt wordt, houd u deze in de lage stand. Houd de krik en de handgrepen schoon. Smeer regelmatig de bewegende onderdelen.

- Wanneer het oliepeil moet worden gecontroleerd of wanneer er olie moet worden toegevoegd, terwijl de zuiger volledig ingetrokken is, moet u de vulplug verwijderen en de inhoud in een houder laten lopen. Voeg de noodzakelijke hoeveelheid toe, terwijl de krik in een horizontale positie staat, zoals voor elk model in deze instructies wordt aangegeven. In de onderdelentabel hiernaast staat de vereiste hoeveelheid olie; zorg ervoor dat er samen met de nieuwe olie geen vuil wordt toegevoegd. Na een periode van langdurig intensief gebruik is het raadzaam om de olie te verversen, om de nuttige levensduur van de krik te verlengen.

Belangrijk: te veel olie toevoegen kan ertoe leiden dat de krik niet meer functioneert.

- Gebruik alleen hydraulische olie, van het type HL of HM, met een ISO-klasse van kinematische viscositeit van 30 cST bij 40°, of een Engler-viscositeit van 3 bij 50 °C.

Uiterst belangrijk: gebruik nooit remvloeistof.

- De toevoerslangen zijn een essentieel onderdeel. Om die reden mogen ze niet beschadigd, samengedraaid of versleten zijn. Plaats er geen last onder en houd ze uit de buurt van warmtebronnen. Om ervoor te zorgen dat het apparaat juist werkt, of om barsten te voorkomen, moeten de slangen zo recht mogelijk worden geplaatst, zonder slagen, buigingen of scherpe hoeken. Ga ook na of de aansluitingen ervan in goede staat zijn. Koppel een slang nooit los zonder eerst de overdruk uit het systeem te hebben weggenomen.

- Er mogen alleen originele reserveonderdelen worden gebruikt.

- Er mogen in geen geval veranderingen aan de garagekrik aangebracht worden.

Kenmerk	Mogelijke Oorzaken	Oplossingen
Krik kan de last niet tillen. Pomp voelt sponsachtig aan	Lucht in de krik. Te laag oliepeil. Stroomunit functioneert niet goed.	Ontlucht het hydraulische. Vul olie bij. Vervangen.
Krik tilt de last, maar kan deze niet houden.	Te laag oliepeil. Stroomunit functioneert niet goed.	Vul olie bij. Vervangen.
Krik kan niet geheel zakken.	Lucht in de krik. Te laag oliepeil. Stroomunit functioneert niet goed.	Hydraulisch systeem ontluchten. Vul olie bij. Vervangen.
Krik kan de maximum hoogte hiet bereiken.	Lucht in de krik. Te laag oliepeil.	Hydraulisch systeem ontluchten. Vul olie bij.

- Wordt de krik niet gebruikt, zorg er dan voor dat de hefarm volledig ingetrokken is. Zo voorkomt u roestvorming. Breng waar nodig een antiroestmiddel aan op de zuigers.
- Bewaar de krik in een schone, droge plaats en buiten het bereik van kinderen.
- Op het einde van de nuttige levensduur van de krik moet u de olie aftappen en overhandigen aan een bevoegde persoon. Ontdoe u van de krik in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.
- Zowel de reparatiekit, die uitsluitend de O-ringen en dichtingen van de krik bevat, als de sets reserveonderdelen moeten worden besteld met behulp van de in de tabel opgenomen referentie.

GARANTIE: Type D = 2 jaar. Zie de algemene voorwaarden in de catalogus FACOM of de tarieven van FACOM.

Onder voorbehoud van de inachtneming van alle hierboven beschreven instructies.

RESPONSABILIDAD DEL USUARIO

El usuario debe haberse informado sobre las siguientes instrucciones y precauciones antes de utilizar el gato.
Conserve esta hoja de instrucciones en un lugar fácil de encontrar ya que podría necesitar utilizarla de nuevo.
Este gato se diseñó para uso en la elevación de coches y camiones.
No modifique el gato de ningún modo.
No cumplir con estas reglas podría resultar en lesión o daño al usuario, el gato o el vehículo a levantarse.
El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por el uso inadecuado del gato.
La no observación de estas precauciones podría causar un deterioro del gato, e incluso provocar heridas a los usuarios.
Informar de manera apropiada a los trabajadores encargados de la implantación o del mantenimiento de los equipos de trabajo y en especial de las condiciones de utilización de los equipos de trabajo, de las instrucciones o consignas que les conciernen.
Verificar los aparatos de elevación:
- Verificación durante la puesta en servicio, a efectuar durante la primera utilización del aparato, nuevo o de ocasión, en el establecimiento.
- Verificación durante la puesta en servicio, a efectuar durante de desmontaje y montaje, modificación, reparación importante o accidente provocado por el fallo del aparato.
- Verificaciones generales periódicas, efectuadas a intervalos regulares, cuyo fin es detectar en tiempo œtil cualquier deterioro susceptible de crear un peligro.

Estas verificaciones conciernen a los aparatos movidos mecánicamente así como los aparatos movidos por la fuerza humana. El resultado de estas verificaciones se debe consignar en el registro de seguridad abierto por el jefe de establecimiento.
Cuando los aparatos están defectuosos, se debe prohibir su uso o reparar inmediatamente.
Para la manipulación manual, poner a disposición del personal las protecciones individuales necesarias: zapatos de seguridad de preferencia de materiales insensibles a los hidrocarburos, guantes de protección, etc.
Para la manipulación mecánica, está prohibido levantar, fuera de pruebas o ensayos, una carga superior a la marcada en el aparato.
Durante la utilización de los gatos, hay que controlar particularmente que:

1. la carga máxima de utilización es inscrita en el gato,
2. se haya efectuado la verificación de cada gato:
   - todos los años en caso de un uso normal,
   - cada 6 meses en caso de un uso intensivo,
   - inmediatamente después de una utilización en condiciones particulares, en especial si ha habido una sobrecarga accidental.

Los gatos sólo deben servir para levantar o bajar un vehículo. **Un gato enrollador no se debe utilizar para desplazar un vehículo o una carga.**
Un gato de rodamiento no debe ser utilizado para levantar o desplazar personas.
En el caso de un trabajo bajo un vehículo levantado:

- disponer de un calado de tal manera que se proteja al personal de la bajada intempestiva del vehículo así como de un desplazamiento horizontal **(3)**,
- colocar un dispositivo que señale la presencia de un trabajador,
- llevar, si fuere necesario, gafas de protección y una cofia,
- utilizar un carro de inspección (FACOM **DTS.1A** ou **DTS.2**).

ADVERTENCIAS

1. Antes de levantar un vehículo, verifique que se encuentre sobre una superficie estable, plana, horizontal y limpia (ausencia de grasa y aceite) **(1)**.
2. Controle que el vehículo por levantar es perfectamente inmovilizado **(2)**.
3. Para sostener el vehículo utilizar otro medio apropiado, por ejemplo un caballete FACOM **DL.3** **(3)**. **DL.200SL ➜ A, B, C,** trabajar en el punto enganchado de seguridad.
4. Para evitar que el conjunto se deslice, siempre debe centrar correctamente la carga sobre el gato.
5. Nunca utilice extensión **(4)**.
6. Durante la utilización del gato, ninguna persona se debe encontrar en el interior del vehículo o apoyarse en él.
7. Verifique regularmente el nivel del aceite **(5)**. A la inversa, demasiado aceite puede dañar o desajustar los aparatos (ver «instrucciones antes de la utilización»).
8. Cuando cambie el aceite, nunca utilice líquido de frenos, alcohol, glicerina, detergentes, aceite de motor o aceite usado. El uso de un aceite sucio puede engendrar en su material daños internos. Para más información, contacte directamente con su distribuidor FACOM que le ha vendido su material. FACOM recomienda el aceite referencia **WA.22** **(5)** .
9. Verifique que la etiqueta de precauciones sea siempre legible. Para la puesta en conformidad de sus aparatos, estas etiquetas están disponibles **(6)** así como el manual de utilización (**NU-DL.CRICS/0115**).
10. Si el equipo se bloquea, el usuario debe levantar el vehículo con otro gato hasta liberar el boqueado para sacarlo.
11. No utilizar el gato de rodamiento durante vientos violentos, heladas, en climas extremos, cerca de campos magnéticos potentes o en atmósferas potencialmente explosivas.
12. No poner el gato de rodamiento en contacto con alimentos.

INSTRUCCIONES PARA UNA PERFECTA UTILIZACIÓN

1. Antes de cada utilización, hay que controlar el gato. Debe verificar particularmente si hay escapes de aceite, partes dañadas o faltantes.
2. Las piezas defectuosas deben ser reemplazadas por un personal cualificado con piezas de origen FACOM. En caso de desbordamiento de aceite, contactar un distribuidor para una reparación.
3. Cada pieza del gato se debe controlar en caso de carga considerada como anormal o tras un choque.
4. Es necesario que el operador pueda observar el dispositivo de levantamiento y la carga durante todos los movimientos. Ante la presencia de condiciones peligrosas, como movimiento del vehículo, etc., se tiene que interrumpir el proceso de levantamiento.
5. El gato se tiene que posicionar de tal modo que el usuario no tenga la necesidad de introducir ninguna parte de su cuerpo debajo del vehículo. Nunca trabaje bajo un vehículo elevado sin antes apoyarlo en soportes mecánicos u otros métodos apropiados. Nunca coloque ninguna parte de su cuerpo cerca de los elementos móviles del gato.

INSTRUCCIONES ANTES DE LA UTILIZACIÓN

Verificación del nivel de aceite

Antes de utilizar el gato, purgar el circuito hidráulico para eliminar el aire en el sistema de válvulas.

- Colocar el brazo de mando en su alojamiento y fijarlo con el tornillo previsto para este fin.
- Halar hacia atrás la palanca de mando, girarla en el sentido de las manecillas del reloj y bombear varias veces a fin de obtener una lubricación interior y una purga de aire.
- Libere la manija y regresará automáticamente a la posición inicial (principio de hombre muerto).
- Ahora, el gato se encuentra listo para utilizarse.

Importante: Antes de levantar la carga, cerciórese de que se han seguido todas las instrucciones de seguridad anteriormente mencionadas.
Si fuera necesario comprobar el nivel de aceite o rellenar, hacerlo con el pistón en la posición inferior, retirar el tapón de llenado y verter el contenido en un recipiente.
Con el gato horizontal, volver a llenar con la cantidad de aceite necesaria que se indica en la tabla (página 2). Evitar la entrada de impurezas en el aceite.
Después de prolongados periodos de funcionamiento, es necesario cambiar el aceite a fin de alargar la vida útil del gato.
IMPORTANTE: Un exceso de aceite en relación al nivel máximo puede afectar el funcionamiento del gato.
Rellenar con aceite FACOM (referencia **WA.22**), en la cantidad adecuada **(5)**.

MODO DE UTILIZACIÓN

1. **Subir la carga**

   Antes de elevar un vehículo, asegurarse que el mismo esté totalmente inmovilizado sobre una superficie plana y horizontal **(1)** y **(2)**. El gato debe hallarse sobre una superficie estable exenta de productos grasos.
   Las ruedas del gato deben girar libremente.
   Utilizar el pedal para acercarse rápidamente al punto de elevación **(7)**.
   Para elevar el vehículo, bombear de arriba abajo con la palanca de mando **(8)** utilizando la carrera completa del pistón. Calzar el vehículo con cuñas **(3)**.
2. **Bajar la carga**

   Para hacer descender el vehículo, elevarlo ligeramente para liberarlo de las cuñas. Comprobar la ausencia de personas o de obstáculos debajo del vehículo y girar la palanca en el sentido de las manecillas del reloj **(9)**.
   Al terminar la maniobra, soltar la palanca, la cual regresará automáticamente a su posición inicial.

DL.200SL Este gato posee un enclavamiento mecánico de seguridad (**A**), el cual actúa automáticamente al alcanzar una altura de elevación de 320 mm.
En ese momento asoma un testigo (**B1**) que indica que el dispositivo de seguridad está activado.
Para desenclavar el mecanismo y descender el vehículo eleve un poco la carga bombeando un par de veces el gato, pise el pedal y accione la descarga, punto (**C**).

MANTENIMIENTO

La duración de vida del gato depende de su buen mantenimiento.

Los gatos deben mantenerse y repararse de conformidad con las instrucciones del fabricante.

Importante: Tanto el mantenimiento como la reparación del gato sólo se deben realizar por personas calificadas que tengan el suficiente conocimiento de los sistemas hidráulicos utilizados en estos dispositivos como resultado de su capacitación y experiencia.

Cuando ya no se utilice el gato, manténgalo en posición baja. Mantenga limpio el gato así como las empuñaduras. Lubrique regularmente las partes en movimiento.

- Si necesita verificarse o completarse el nivel de aceite, con el pistón totalmente retraído, retire el tapón del orificio de llenado y drene su contenido en un recipiente. Con el gato en posición horizontal, proceda a introducir el volumen necesario según se indica para cada modelo en estas instrucciones. La tabla de piezas adjunta muestra el volumen de aceite requerido; cerciórese de que no ingrese suciedad con el aceite nuevo. Después de un período prolongado de uso intensivo, se recomienda cambiar el aceite para ampliar la vida útil del gato.

Importante: Un exceso de aceite con respecto al volumen requerido puede volver al gato inoperante.

- Use sólo aceite hidráulico, tipo HL o HM, con un grado ISO de viscosidad cinemática de 30 cSt a 40° o una viscosidad Engler de 3 a 50 °C.

Sumamente importante: Nunca use líquido para frenos.

- Las mangueras de suministro son una parte esencial. Por lo tanto, no deben estar dañadas, retorcidas o desgastadas. No coloque ninguna carga debajo de éstas o las coloque cerca de fuentes o golpee. Para que el equipo funcione correctamente o para evitar la ruptura, las mangueras deben estar tan rectas como sea posible, sin torceduras, dobleces o ángulos agudos. Compruebe también que sus conexiones estén en buenas condiciones. Nunca desconecte una manguera sin antes haber despresurizado el sistema.

- Sólo se deben usar piezas de repuesto originales.

- Un gato de rodamiento nunca debe ser modificado.

SÍNTOMAS	CAUSAS POSIBLES	SOLUCIONES
El gato no puede levantar la carga o parece como una ''esponja''	el circuito contiene aire el nivel de aceite es demasiado bajo la bomba no funciona	purgue el sistema hidráulico añada aceite reemplace
El gato no sujeta la carga	el nivel de aceite es demasiado bajo la bomba no funciona	añada aceite reemplace
El gato no baja completamente:	el circuito contiene aire el nivel de aceite es demasiado bajo la bomba no funciona	purgue el sistema hidráulico añada aceite reemplace
El gato no sube al máximo de su capacidad	el circuito contiene aire el nivel de aceite es demasiado bajo	purgue el sistema hidráulico añada aceite

- Cuando el gato no esté en uso, asegúrese de que el brazo de levantamiento esté completamente retraído para evitar la corrosión. Aplique un producto contra la corrosión a los pistones, si es apropiado.
- Mantenga el gato en un lugar limpio y seco, fuera del alcance de los niños.
- Al final de la vida útil del gato, drene el aceite y entréguelo a un agente autorizado y deseche el gato de acuerdo con las regulaciones locales.
- Tanto el kit de reparación, que contiene únicamente las juntas tóricas y los sellos del gato, como los conjuntos de piezas de repuesto se tienen que ordenar usando la referencia asignada en la tabla.

GARANTÍA: Tipo D = 2 años. Ver las condiciones generales en el catálogo FACOM o en la tarifa FACOM.

A reserva de que se respeten todas las instrucciones descritas anteriormente.

RESPONSABILITÀ DELL'UTENTE

Prima di usare il cric, l'utente ètenuto a prendere nota delle istruzioni e delle precauzioni sotto riportate.
Tenere queste istruzioni a portata di mano, poiché potrebbero essere necessarie in futuro.
Questo cric è progettato per il sollevamento di automobili e camion.
Non modificare il cric.
Il mancato rispetto delle presenti norme potrebbe causare lesioni a cose e persone, nonché il sollevamento del veicolo o del cric.
Il produttore non accetta responsabilità alcuna in relazione a utilizzi non corretti del cric.
Il mancato rispetto di queste precauzioni potrebbe provocare il deterioramento del cric, o addirittura essere causa di lesioni alle persone.
Informare in modo appropriato i dipendenti incaricati del funzionamento o della manutenzione delle apparecchiature di lavoro, in particolare per quanto riguarda le condizioni di utilizzo di tali apparecchiature, le relative istruzioni o prescrizioni.
Verificare le apparecchiature di sollevamento:
- Verifica alla messa in funzione, da effettuarsi in occasione del primo utilizzo in officina dell'apparecchiatura, sia essa nuova o usata.
- Verifica in occasione di una nuova messa in funzione, da effettuarsi durante lo smontaggio e rimontaggio, la modifica, la riparazione di una certa entità, oppure in caso di incidente causato dal guasto dell'apparecchiatura.
- Verifiche generali periodiche, eseguite ad intervalli regolari, miranti a rivelare in tempo utile qualsiasi traccia di deterioramento atto a creare un pericolo.

Queste verifiche riguardano le apparecchiature azionate meccanicamente nonché quelle azionate da forza umana. Il risultato di queste verifiche dev'essere riportato sul registro di sicurezza aperto dal responsabile d'officina.
Se le apparecchiature sono difettose, ne deve essere vietato l'utilizzo oppure devono essere riparate immediatamente.

Per la movimentazione manuale, mettere a disposizione del personale le necessarie protezioni individuali: scarpe anti-infortunistiche, preferibilmente in materiali insensibili agli idrocarburi, guanti di protezione, ecc.
Per la movimentazione meccanica, è vietato sollevare, a parte i casi di collaudo o prove da effettuarsi, un carico superiore a quello riportato sull'apparecchiatura.
In caso di utilizzo di un cric, è necessario prestare particolare attenzione a quanto segue:

1. il carico massimo di utilizzo dev'essere riportato sul cric,
2. la verifica di ciascun cric dev'essere effettuata:
   - una volta all'anno in caso di uso normale,
   - ogni 6 mesi in caso di uso intensivo,
   - subito dopo un utilizzo in condizioni particolari, in special modo se accidentalmente si è verificato un sovraccarico.

I martinetti devono servire esclusivamente a sollevare o abbassare un veicolo. **Non utilizzare il cric su ruote per spostare veicoli o carichi.**
Un cric a carrello non deve essere usato per sollevare o spostare delle persone.
In caso di intervento sotto ad un veicolo sollevato:

- disporre un organo di bloccaggio in modo da proteggere il personale dall'abbassamento improvviso del veicolo, nonché dallo spostamento orizzontale **(3)**,
- disporre un dispositivo che segnali la presenza del meccanico,
- indossare, se necessario, gli occhiali di protezione e una cuffia,
- utilizzare un carrello d'ispezione (FACOM **DTS.1A** oppure **DTS.2**).

AVVERTENZE!

1. Prima di sollevare un veicolo, verificare che questo si trovi su una superficie stabile, piana, orizzontale e pulita (assenza di grasso e di olio) **(1)**.
2. Verificare che il veicolo da sollevare sia perfettamente immobilizzato **(2)**.
3. Per sostenere il veicolo, utilizzare un altro mezzo appropriato, per esempio una candela FACOM **DL.3** **(3)**. **DL.200SL → A, B, C,** i lavori la sicura inserita.
4. Per evitare uno slittamento del gruppo, è necessario centrare sempre correttamente il carico sul cric.
5. Non usare mai prolunghe **(4)**.
6. Durante l'uso del cric, non vi dovranno essere persone presenti all'interno del veicolo o appoggiate a questo.
7. Verificare con regolarità il livello dell'olio **(5)**. Al contrario, una quantità di olio troppo elevata potrebbe danneggiare o sfalsare la regolazione delle apparecchiature (vedere «istruzioni prima dell'uso»).
8. Quando si cambia l'olio, non usare mai liquido freni, alcool, glicerina, detergenti, olio motore oppure olio usato. L'uso di olio sporco può causare il danneggiamento interno delle attrezzature.
   Per maggiori informazioni, contattare direttamente il distributore FACOM che ha venduto l'attrezzatura. FACOM raccomanda l'uso di olio riferimento **WA.22** **(5)**.
9. Verificare sempre che l'etichetta con le precauzioni per l'uso sia leggibile. Per la rimessa in conformità delle apparecchiature, sono disponibili sia queste etichette **(6)**, sia le istruzioni per l'uso (**NU-DL.CRICS/0115**).
10. Se l'attrezzatura è bloccata, l'utente deve sollevare il veicolo servendosi di un altro cric, e liberare il cric bloccato.
11. Non utilizzare il cric a carrello in presenza di vento forte, gelo, in condizioni climatiche estreme, in presenza di campi magnetici potenti o in atmosfere potenzialmente esplosive.
12. Non mettere il cric a carrello a contatto con degli alimenti.

ISTRUZIONI PER UN UTILIZZO OTTIMALE

1. Prima di ogni utilizzo, è necessario controllare il cric. In particolare, è necessario verificare che non vi siano perdite d'olio, parti danneggiate o mancanti.
2. I pezzi difettosi devono essere sostituiti da personale qualificato, utilizzando ricambi originali FACOM. In caso di fuoriuscite di olio, contattare il distributore per una riparazione.
3. Ciascun pezzo del cric dev'essere controllato in caso di movimentazione di un carico giudicato anomalo o in seguito ad urto.
4. L'operatore deve essere in grado di osservare il dispositivo di sollevamento e il carico durante tutti i movimenti. In presenza di condizioni di pericolo, quali movimento del veicolo, ecc., interrompere il sollevamento.
5. Il cric deve essere collocato in modo tale da evitare la necessità di introdurre parte del corpo dell'utente sotto il veicolo. Non lavorare mai sotto un veicolo sollevato senza che questo sia supportato da supporti meccanici o altri metodi appropriati. Non avvicinare parti del corpo agli elementi in movimento del cric.

ISTRUZIONI PRIMA DELL'UTILIZZO

Verifica del livello dell'olio

Prima di utilizzare il cric, spurgare il circuito idraulico per eliminare l'aria dal sistema di valvole.

- Porre il braccio di comando nella relativa sede e fissarlo con l'apposita vite.
- Tirare indietro la leva di comando, ruotarla in senso orario e pompare più volte per ottenere lubrificazione interna e spurgo dell'aria.
- Lasciare la maniglia, che tornerà automaticamente in posizione iniziale.
- Il cric è pronto all'uso.

Importante: Prima di sollevare il carico, assicurarsi che tutte le indicazioni di sicurezza enunciate in precedenza siano seguite.
In caso di verifica del livello dell'olio o di necessità di rabboccare, durante tali operazioni, il pistone deve essere in posizione inferiore, togliere il tappo di riempimento e versare il contenuto in un recipiente.
Con il cric in posizione orizzontale, rimettere la necessaria quantità di olio, indicata dalla tabella (pagina 2). Proteggere l'olio dalle particelle di impurezze.
Dopo un lungo periodo di funzionamento, è necessario cambiare l'olio per prolungare la durata del cric.
IMPORTANTE: Un eccesso di olio rispetto al livello massimo può provocare un cattivo funzionamento del cric.
Riempire con olio FACOM (Rif. **WA.22**), in quantità giusta **(5)**.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. **Alzare il carico**
   Prima di sollevare un veicolo, verificare che sia completamente immobilizzato su una superficie piana e orizzontale **(1)** e **(2)**. Il cric deve essere su una superficie stabile esente da grassi.
   Le ruote del cric devono girare liberamente.
   Utilizzare il pedale per l'avvicinamento rapido al punto di sollevamento **(7)**.
   Per sollevare il veicolo pompare dall'alto in basso, mediante la leva di comando **(8)** utilizzando la corsa completa del pistone. Stabilizzare il veicolo mediante puntelli di sostegno **(3)**.
2. **Abbassare il carico**
   Per abbassare il veicolo, sollevarlo leggermente per svincolare i puntelli. Verificare che non vi siano persone o ostacoli sotto il veicolo e girare la leva in senso orario **(9)**.
   Alla fine della manovra, rilasciare la leva che tornerà automaticamente in posizione iniziale.

DL.200SL Questo martinetto dispone di un dispositivo di sicurezza meccanico (**A**), che agisce automaticamente quando raggiunge l'altezza di sollevamento di 320 mm.
Un indicatore appare sulle finestra del coperchio superiore (**B1**) ad indicare che il sistema di blocco meccanico è attivato.
Per sbloccare il dispositivo di sicurezza meccanico sollevare leggermente il martinetto ed aprire la valvola di scarico, come indicato nel punto (**C**).

MANUTENZIONE

Il ciclo di vita del cric dipende dalla sua corretta manutenzione.

La manutenzione e la riparazione dei cric devono essere realizzate conformemente alle istruzioni del fabbricante.

Importante: Manutenzione e riparazione del cric devono essere eseguite da personale qualificato, con una conoscenza adeguata dei sistemi idraulici utilizzati in questi dispositivi, ottenuta tramite formazione ed esperienza.

Quando non viene utilizzato, il cric deve rimanere in posizione abbassata. Tenere pulito sia il cric che le impugnature. Lubrificare regolarmente le parti in movimento.

– Se si ha bisogno di verificare il livello dell'olio, o di riempire l'olio, rimuovere il tappo e svuotare il contenuto in un contenitore, mantenendo il pistone in posizione rientrata. Con il cric in posizione orizzontale, inserire il volume necessario a seconda del modello, come da presenti istruzioni. La tabella delle parti mostra la quantità di olio necessaria. Assicurarsi che non entrino detriti con l'olio. Dopo un periodo di utilizzo prolungato e intensivo, è consigliabile cambiare l'olio per estendere la durata di utilizzo del cric.

Importante: Una quantità eccessiva di olio potrebbe rendere il cric inutilizzabile.

- Utilizzare solo olio idraulico di tipo HL o HM, con grado ISO di viscosità cinematica pari a 30 cST a 40°, o viscosità Engler pari a 3 a 50°C.

Estremamente importante: Non utilizzare mai liquido per i freni.

- Gli attacchi per l'erogazione sono una parte fondamentale, e non devono mai essere danneggiati o deformati. Non caricarli, e non collocarli vicino fonti di calore. Affinché l'attrezzatura funzioni correttamente, e per evitare danni, gli attacchi devono essere in posizione dritta, senza gomiti, piegature e angoli. Verificare inoltre lo stato delle connessioni. Mai scollegare un attacco senza aver prima depressurizzato il sistema.
- Utilizzare solo parti di ricambio originali.
- Un cric a carrello non deve in nessun caso essere modificato.

SINTOMI	CAUSE POSSIBILI	SOLUZIONI
Il cric non riesce a sollevare il carico oppure la sua azione sembra «spugnosa»	aria presente nel circuito livello dell'olio troppo basso la pompa non funziona	spurgare il sistema idraulico aggiungere olio sostituire
Il cric non mantiene il carico nella posizione raggiunta	livello dell'olio troppo basso la pompa non funziona	aggiungere olio sostituire
Il cric non si abbassa completamente	aria presente nel circuito livello dell'olio troppo bassola pompa non funziona	spurgare il sistema idraulico aggiungere olio sostituire
Il cric non si alza fino al massimo della sua capacità	aria presente nel circuito livello dell'olio troppo basso	spurgare il sistema idraulico aggiungere olio

- Quando il cric non è utilizzato, assicurarsi che il braccio di sollevamento sia in posizione ritirata, per evitare corrosione. Se necessario, applicare un prodotto anticorrosivo ai pistoni.
- Tenere il cric in un luogo pulito e asciutto, lontano dalla portata dei bambini.
- Al termine del periodo di funzionamento del cric, scaricare l'olio e consegnarlo a un agente autorizzato per uno smaltimento conforme alle normative locali.
- Il kit di riparazione, che comprende o-ring e sigilli, e il set delle parti di ricambio, devono essere ordinati seguendo i numeri di riferimento indicati nella tabella.

GARANZIA: Tipo D = 2 anni. Vedere le condizioni generali sul catalogo FACOM oppure sul listino FACOM

Con riserva del rispetto dell'insieme delle precedenti istruzioni.

RESPONSABILIDADE DO UTILIZADOR

O utilizador deve conhecer as seguintes instruções e precauções, antes de utilizar o macaco.
Mantenha estas instruções num local de fácil acesso uma vez que pode voltar a utilizá-las.
Este macaco foi concebido para utilizar na elevação de carros e camiões.
Não modifique, de qualquer forma, o macaco.
O incumprimento destas regras pode resultar em ferimentos no utilizador ou danos no macaco ou no veículo a levantar.
O fabricante não é responsável pela utilização incorrecta do macaco.
O não cumprimento destas precauções poderia provocar uma avaria do macaco, incluindo provocar ferimentos nos utilizadores.
Informar de forma apropriada os trabalhadores encarregues da utilização ou manutenção dos equipamentos de trabalho, especialmente sobre as condições de utilização dos equipamentos de trabalho, instruções ou respectivos manuais.
Verificar os aparelhos de elevação:
- Verificação da colocação em serviço, que deve ser efectuada aquando da primeira utilização do aparelho, novo ou usado, no local de trabalho.
- Verificação da nova colocação em serviço, que deve ser efectuada aquando da desmontagem e remontagem, modificação, reparação importante ou acidente provocado pela avaria do aparelho.
- Verificações gerais periódicas, efectuadas regularmente, que visam detectar em tempo útil qualquer deterioração que possa constituir um perigo.

Estas verificações são relativas aos aparelhos movidos mecanicamente, bem como a aparelhos movidos pela for a humana. O resultado destas verificações deve ser indicado no registo de seguran a aberto pelo encarregado do local.
Quando os aparelhos estão avariados, não devem ser utilizados ou devem ser imediatamente reparados.

Para a manutenção manual, colocar à disposição do pessoal as protecções individuais necessárias: sapatos de segurança, de preferência resistentes a hidrocarbonetos, luvas de protecção, etc.
Para a manutenção mecânica, é proibido elevar, aquando de um ensaio ou teste, uma carga superior marcada no aparelho.
Aquando da utilização de macacos, é necessário certificar-se especialmente de que:

1. a carga máxima de utilização está escrita no macaco,
2. la verificação de cada macaco foi efectuada:
   - todos os anos no caso de uma utilização normal,
   - a cada 6 meses em caso de uma utilização intensiva,
   - imediatamente após uma utilização em condições particulares, especialmente se ocorreu uma sobrecarga acidental.

Os macacos apenas devem servir para elevar ou descer um veículo. **Um macaco rolante não deve ser utilizado para deslocar um veículo ou uma carga.**
Não se deve utilizar um macaco com rodas para levantar ou deslocar pessoas.
No caso de um trabalho num veículo elevado:

- colocar um calço de forma a proteger o pessoal contra a descida intempestiva do veículo, bem como uma deslocação horizontal **(3)**,
- colocar um dispositivo que assinale a presen a de um trabalhador,
- levar, se necessário, óculos de protecção e um capacete,
- utilizar um carrinho de visita (FACOM **DTS.1A** ou **DTS.2**).

AVISOS !

1. Antes de elevar um veículo, verifique se se encontra numa superfície estável, nivelada, horizontal e limpa (sem gordura e óleo) **(1)**.
2. Certifique-se de que o veículo a elevar está perfeitamente imobilizado **(2)**.
3. Para apoiar o veículo, utilize outro meio apropriado, por exemplo, um cavalete FACOM **DL.3** **(3)**. **DL.200SL ➜ A, B, C,** o trabalho sobre a trava de segurança envolvidos.
4. Para evitar que o conjunto deslize, deve sempre centrar correctamente a carga no macaco.
5. Nunca utilizar extensões **(4)**.
6. Durante a utilização do macaco, n‹o deve existir qualquer pessoa no interior do veículo ou apoiada nele.
7. Verificar regularmente o nível do óleo **(5)**. No entanto, óleo em excesso pode danificar ou desregular os aparelhos (consultar « instruções antes da utilização »).
8. Quando muda o óleo, nunca utilize líquido de travões, álcool, glicerina, detergentes, óleo do motor ou óleo usado. A utilização de óleo sujo pode danificar internamente o material. Para mais informações, contacte directamente com o seu distribuidor FACOM que lhe vendeu o material. A FACOM recomenda óleo com a referência **WA.22** **(5)** .
9. Verifique se a etiqueta de precauções está sempre legível. Para a colocação em conformidade dos seus aparelhos, estas etiquetas estão disponíveis **(6)** bem como o manual de utilização (**NU-DL.CRICS/0115**).
10. Se o equipamento estiver bloqueado, o utilizador deve levantar o veículo com outro macaco até libertar o equipamento bloqueado, para o retirar.
11. Não utilizar o macaco com rodas em situações de ventos violentos, gelo, em climas extremos, perto de fortes campos magnéticos ou em atmosferas potencialmente explosivas.
12. Não colocar o macaco com rodas em contacto com alimentos.

INSTRUÇÕES PARA UMA UTILIZAÇÃO PERFEITA

1. Antes de cada utilização, é necessário verificar o macaco. Deve sempre verificar se existem fugas de óleo, peças danificadas ou em falta.
2. As pe as avariadas devem ser substituídas por pessoal qualificado com peças originais FACOM. Em caso de fugas de óleo, contactar um distribuidor para efetuar a reparação.
3. Cada peça do macaco deve ser controlada em caso de uma carga considerada anormal ou após um embate.
4. É necessário que o operador consiga observar o dispositivo de elevação e a carga durante todos os movimentos. Na presença de condições perigosas, como movimento do veículo, etc, o processo de elevação tem de ser interrompido.
5. O macaco deve ser posicionado de forma a evitar a necessidade do utilizador introduzir qualquer parte do seu corpo debaixo do veículo. Nunca trabalhe debaixo de um veículo levantado sem colocá-lo previamente sobre escoras mecânicas ou outros métodos adequados. Nunca posicione qualquer parte do seu corpo perto dos elementos móveis do macaco.

INSTRUÇÕES ANTES DA UTILIZAÇÃO

Verificação do nível do óleo

Antes de utilizar o macaco, purgar o circuito hidráulico para eliminar o ar no sistema de válvulas.

- Colocar o braço de comando no respectivo alojamento e fixá-lo com o parafuso previsto para o efeito.
- Puxar a alavanca de comando para trás, rodá-la para a direita e bombear várias vezes a fim de obter uma lubrificação interior e uma purga do ar.
- Solte a pega e esta irá regressar automaticamente à posição inicial (Princípio de homem morto).
- O macaco está agora pronto a utilizar.

Importante: Antes de levantar a carga, certifique-se de que as instruções de segurança mencionadas acima são cumpridas.
Caso seja necessário verificar o nível do óleo ou atestar, efectuá-lo com o êmbolo na posição baixa, retirar o tampão de enchimento e deitar o conteúdo num receptáculo.
Com o macaco na horizontal, encher com a quantidade de óleo necessária, indicada na tabela (página 2). Evitar a entrada de impurezas no óleo.
Após longos períodos de funcionamento, é necessário mudar o óleo para prolongar a vida útil do macaco.
IMPORTANTE: Um excesso de óleo em relação ao nível máximo pode criar uma avaria do macaco.
Encher com óleo FACOM (referência **WA.22**), a quantidade certa **(5)**.

MODO DE UTILIZAÇÃO

1. **Colocar a carga**

   Antes de elevar um veículo, certificar-se de que este está totalmente imobilizado numa superfície plana e horizontal **(1)** e **(2)**. O macaco deve estar numa superfície estável, sem produtos gordurentos.
   As rodas do macaco devem rodar livremente.
   Utilizar o pedal para a abordagem rápida ao ponto de elevação **(7)**.
   Para elevar o veículo, bombear de cima a baixo, utilizando a alavanca de comando **(8)**, utilizando o curso completo do êmbolo. Calçar o veículo com escoras **(3)**.
2. **Descida da carga**

   Para descer o veículo, elevar ligeiramente este último para libertar as escoras. Verificar a ausência de pessoas ou obstáculos debaixo do veículo e rodar a alavanca para a direita **(9)**.
   No fim da manobra, soltar a alavanca, que regressará automaticamente à respectiva posição inicial.

DL.200SL Este macaco tem um dispositivo de segurança mecânico (**A**), que actua automaticamente ao alcançar uma altura de elevação de 320 mm.
Irá surgir um indicador na janela da tampa superior (**B1**) indicando que o sistema de bloqueio mecânico está activado.
Para desbloquear o dispositivo de segurança mecânico, eleve ligeiramente o macaco e abra a válvula de descarga, de acordo com o ponto (**C**).

MANUTENÇÃO

A duração de vida do macaco depende da sua boa manutenção.

Os macacos devem ser mantidos e reparados em conformidade com as instruções do fabricante.

Importante: A manutenção e a reparação do macaco só podem ser efectuadas por pessoas qualificadas, com conhecimento suficiente dos sistemas hidráulicos utilizados nestes dispositivos como resultado da sua formação e experiência.

Quando o macaco deixa de ser utilizado, coloque-o em posição baixa. Mantenha limpo o macaco e as respectivas pegas. Lubrifique regularmente as peças em movimento.

- Se o nível de óleo necessitar de ser verificado ou abastecido, com o pistão totalmente recolhido, retire o tampão de enchimento e drene os seus conteúdos num recipiente. Com o macaco numa posição horizontal, introduza o volume necessário, conforme indicado para cada modelo nestas instruções. A tabela de peças ao lado mostra o volume de óleo necessário; Certifique-se de que não entra qualquer sujidade com o novo óleo. Após um período de utilização intensiva prolongada, é aconselhável mudar o óleo de modo a prolongar a vida útil do macaco.

Importante: Um excesso de óleo no volume necessário pode tornar o macaco inoperativo.

- Utilize apenas óleo hidráulico, tipo HL ou HM, com um grau ISO de viscosidade cinemática de 30 cST a 40° ou uma viscosidade Engler de 3 a 50°C.

Extremamente importante: Nunca utilize óleo de travões.

- Os tubos flexíveis de alimentação são uma parte essencial. Por isso, não podem estar danificados, torcidos ou gastos. Não coloque qualquer carga sobre os mesmos nem os coloque perto de fontes de calor. Para o equipamento funcionar correctamente ou para evitar avarias, os tubos flexíveis têm de estar numa posição o mais recta possível, sem dobras ou ângulos apertados. Verifique também que as suas ligações estão em bom estado. Nunca desligue um tubo flexível sem ter despressurizado previamente o sistema.

- Só devem ser utilizadas peças sobresselentes originais.

- Um macaco com rodas nunca deve ser modificado.

SINTOMAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
O macaco não consegue elevar a carga ou parece uma «esponja»	circuito contém ar o nível de óleo está demasiado baixo a bomba não funciona	purgue o sistema hidráulico acrescente óleo substitua
O macaco não mantém a carga	o nível de óleo está demasiado baixo a bomba não funciona	acrescente óleo substitua
O macaco não desce completamente	o circuito contém ar o nível de óleo está demasiado baixo a bomba não funciona	purgue o sistema hidráulico acrescente óleo substitua
O macaco não sobe ao máximo da sua capacidade	o circuito contém ar o nível de óleo está demasiado baixo	purgue o sistema hidráulico acrescente óleo

- Quando o macaco não é utilizado, certifique-se de que o braço de elevação está totalmente recolhido para evitar corrosão. Aplique um produto anti-corrosão nos pistões, se adequado.
- Mantenha o macaco num local limpo e seco e fora do alcance das crianças.
- No final da vida útil do macaco, drene o óleo e entregue-o a um agente autorizado e elimine o macaco em conformidade com as regulamentações locais.
- O kit de reparação, que contém exclusivamente juntas circulares e vedantes do macaco e os conjuntos de peças sobresselentes têm de ser encomendados utilizando a referência atribuída na tabela.

GARANTIA: Tipo D = 2 anos. Ver as condições gerais no catálogo FACOM ou na tarifa FACOM.
Sob reserva do cumprimento das instruções escritas acima.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ UŻYTKOWNIKA

Użytkownik musi zapoznać się z następującymi instrukcjami i zaleceniami przed użyciem podnośnika.
Arkusz z instrukcjami należy przechowywać w łatwo dostępnym miejscu na wypadek potrzeby skorzystania z niego w przyszłości.
Podnośnik został zaprojektowany z myślą o podnoszeniu samochodów osobowych i ciężarowych.
Nie należy w żaden sposób modyfikować podnośnika.
Nieprzestrzeganie tych zasad grozi odniesieniem urazów przez użytkownika lub uszkodzeniem podnośnika lub podnoszonego pojazdu.
Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku niewłaściwego użytkowania podnośnika.
Nieprzestrzeganie zaleceń może spowodować uszkodzenie podnośnika, a nawet spowodować obrażenia ciała użytkownika.
Informować we właściwy sposób pracowników zajmujących się obsługa lub konserwacją wyposażenia roboczego, przede wszystkim o warunkach użytkowania wyposażenia roboczego, instrukcjach i zaleceniach dotyczących tego wyposażenia.
Sprawdzać urządzenia do podnoszenia:
- Kontrola uruchomienia, wykonywana przy pierwszym użyciu urządzenia, nowego lub używanego, w zakładzie.
- kontrola przy ponownym użyciu, wykonywana przy demontażu i montażu, modyfikacji, poważnej naprawie lub wypadku spowodowanym przez uszkodzenie urządzenia.
- Ogólne kontrole okresowe, wykonywane regularnie, mające na celu wykrycie wszelkich uszkodzeń mogących stanowić przyczynę niebezpieczeństwa.
  Kontrole dotyczą urządzeń poruszanych mechanicznie oraz urządzeń poruszanych siłą mięśni. Wynik kontroli musi być ujęty w rejestrze bezpieczeństwa prowadzonym przez kierownika zakładu.
  Kiedy urządzenia są uszkodzone, muszą zostać wycofane z użytkowania lub natychmiast naprawione.

Przy transporcie ręcznym, należy udostępnić personelowi niezbędne zabezpieczenia indywidualne: obuwie ochronne, najlepiej z materiałów olejoodpornych, rękawice ochronne, itd.
Do transportu mechanicznego, zabrania się podnoszenia, z wyjątkiem prób i testów, ciężarów przekraczających podane na urządzeniu.
W czasie użytkowania podnośnika, należy zwracać uwagę aby:
1. obciążenie maksymalne użytkowania było zanotowane na podnośniku,
2. kontrola każdego podnośnika została wykonana:
   - raz w roku w przypadku normalnego użytkowania,
   - co 6 miesięcy w przypadku intensywnego użytkowania,
   - natychmiast po użyciu w wyjątkowych warunkach, zwłaszcza w razie przypadkowego przeciążenia.

Podnośniki mogą służyć wyłącznie do podnoszenia lub opuszczania samochodów. **Podnośnik nie może być używany do przemieszczania samochodu lub ciężaru.**
Podnośnika na kółkach nie wolno używać do podnoszenia osób.
W przypadku pracy pod uniesionym samochodem:
- należy ustawić podporę w taki sposób, aby zabezpieczyć personel przed przypadkowym opadnięciem samochodu oraz przemieszczeniem w poziomie **(3)**,
- należy umieścić oznakowanie informujące o obecności pracownika,
- zakładać, jeżeli zachodzi potrzeba, okulary ochronne i nakrycie głowy,
- stosować wózek warsztatowy (FACOM DTS.1A lub DTS.2).

OSTRZEŻENIA!

1. Przed podniesieniem samochodu, należy zwrócić uwagę, aby znajdował się na stabilnej, płaskiej, poziomej i czystej powierzchni (brak smaru i oleju) **(1)**.
2. Samochód musi być prawidłowo unieruchomiony **(2)**.
3. Do podtrzymania samochodu należy stosować odpowiednie środki, na przykład podporę FACOM DL.3 (3). DL.200SL ➜ A, B, C, praca na temat bezpieczeństwa prowadzących połowów.
4. Aby zapobiec poślizgowi, należy prawidłowo wyśrodkować ciężar na podnośniku.
5. Nigdy nie używać przedłużacza **(4)**.
6. Podczas użytkowania podnośnika, żadna osoba nie może znajdować się wewnątrz samochodu lub opierać się o niego.
7. Sprawdzać regularnie poziom oleju (5). Zbyt duża ilość oleju może uszkodzić lub rozregulować urządzenia (patrz «instrukcje przed użyciem»).
8. Przy wymianie oleju, nie należy nigdy używać płynu hamulcowego, alkoholu, gliceryny, detergentów, oleju silnikowego lub zużytego oleju. Użycie zanieczyszczonego oleju może spowodować uszkodzenie urządzenia i szkody wewnętrzne. Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się bezpośrednio z dystrybutorem FACOM, który sprzedał Państwu wyposażenie. FACOM zaleca olej o symbolu WA.22 **(5)**.
9. Sprawdzić, czy etykieta z zaleceniami jest czytelna. Przy przywracaniu zgodności urządzeń, dostępne są etykiety (6) oraz instrukcja obsługi (NU-DL.CRICS/0115).
10. Jeśli narzędzie się zablokowało, należy podnieść pojazd innym podnośnikiem i wysunąć zablokowany podnośnik.
11. Nie używać podnośnika na kółkach przy silnych wiatrach, mrozie, w ekstremalnych warunkach klimatycznych, w pobliżu silnych pól magnetycznych ani w atmosferach potencjal nie wybuchowych.
12. Nie dopuszczać do kontaktu podnośnika na kółkach z produktami spożywczymi.

INSTRUKCJA PRAWIDŁOWEJ OBSŁUGI

1. Przed każdym użyciem podnośnika, należy go sprawdzić. Należy przede wszystkim sprawdzić obecność wycieków oleju, uszkodzonych lub brakujących części.
2. Uszkodzone części muszą być wymienione przez wykwalifikowany personel z wykorzystaniem oryginalnych części FACOM. W przypadku wylania się oleju skontaktować się z dystrybutorem w celu naprawy.
3. Każda część podnośnika musi zostać skontrolowana w przypadku przeciążenia lub uderzenia.
4. Operator musi mieć możliwość obserwowania podnośnika i obciążenia przez cały czas podnoszenia. W przypadku zaistnienia niebezpiecznych okoliczności, takich jak ruch pojazdu itp., należy przerwać proces podnoszenia.
5. Podnośnik należy ustawiać w taki sposób, aby uniknąć konieczności wsuwania kończyn lub innych części ciała pod pojazd. Nie wolno pracować pod podniesionym pojazdem, który nie został wcześniej unieruchomiony mechaniczną podporą itp. Nie należy nigdy zbliżać kończyn lub innych części ciała do ruchomych elementów podnośnika.

INSTRUKCJE PRZED UŻYCIEM

1. **Kontrola poziomu oleju**

Przed użyciem podnośnika, należy opróżnić obieg hydrauliczny, aby odpowietrzyć zawory.
- Wstawić ramię dźwigni sterującej i zamocować za pomocą dostarczonej śruby.
- Pociągnąć dźwignię sterującą do tyłu, obrócić nią zgodnie z kierunkiem obrotu wskazówek zegara i pompować kilkakrotnie, aby wykonać smarowanie wewnętrzne i odpowietrzenie.
- Zwolnienie dźwigni spowoduje automatyczny powrót do pozycji początkowej (funkcja bezpieczeństwa).
- Podnośnik jest gotowy do użycia.

Ważne: przed podniesieniem obciążenia należy się upewnić, że zostały wypełnione wszystkie zamieszczone tu instrukcje bezpieczeństwa.
W razie potrzeby, sprawdzić poziom oleju lub dolać oleju, czynność tę należy wykonywać z tłokiem ustawionym w pozycji dolnej, wyjąć korek zbiornika i wlać odpowiednią ilość oleju.
Ustawić podnośnik w pozycji poziomej, wymagana ilość oleju podana jest w tabeli (strona 2). Zwrócić uwagę, aby nie wprowadzać zanieczyszczeń do oleju.
Po długim okresie pracy, należy wymienić olej, aby przedłużyć okres użytkowania podnośnika.
WAŻNE : Zbyt duża ilość oleju, powyżej maksymalnego poziomu, może być przyczyną uszkodzenia lub rozregulowania podnośnika.
Używać oleju FACOM (referencja WA.22) w wymaganej ilości **(5)**.

SPOSÓB UŻYCIA

1. **Podnoszenie ciężaru**

Przed podniesieniem samochodu, należy zwrócić uwagę, aby znajdował się na płaskiej i poziomej powierzchni **(1)** i **(2)**. Podnośnik należy ustawić na stabilnej i czystej powierzchni (brak smaru i oleju).
Koła podnośnika muszą obracać się swobodnie.
Używać pedału dla szybkiego osiągnięcia punktu podnoszenia **(7)**.
Aby podnieść samochód, należy pompować z góry w dół za pomocą dźwigni sterującej **(8)** przy pełnym skoku tłoka. Unieruchomić samochód za pomocą podpór **(3)**.

2. **Opuszczanie ciężaru**

Aby opuścić samochód, należy go podnieść, aby zwolnić podpory. Sprawdzić, czy żadna osoba lub przeszkoda nie znajduje się pod samochodem i obrócić dźwignią w kieru nku przeciwnym do kierunku obrotu wskazówek zegara **(9)**.
Na koniec czynności opuszczania, zwolnić dźwignię, która automatycznie ustawi się w położeniu początkowym.

DL.200SL Ten podnośnik posiada mechaniczne urządzenie zabezpieczające (A), które działa samoczynnie przy osiągnięciu wysokości podnoszenia 320 mm.
W górnym oknie pokrywy (B1) pojawi się wskaźnik wskazujący, że system mechanicznego blokowania jest włączony.
Aby odblokować mechaniczne urządzenie zabezpieczające należy podnieść lekko podnośnik i otworzyć zawór spustowy, patrz punkt (C).

KONSERWACJA

Trwałość podnośnika zależy od jego prawidłowej konserwacji.

Podnośniki należy konserwować i naprawiać zgodnie z instrukcjami producenta.

Ważne: konserwacją i naprawą podnośnika mogą się zajmować wyłącznie osoby wykwalifikowane, dysponujące wystarczającą, zdobytą na drodze szkoleń i doświadczenia, wiedzą o układach hydraulicznych stosowanych w tego typu urządzeniach.

Kiedy podnośnik nie jest używany, należy go przechowywać w pozycji dolnej. Podnośnik i uchwyty należy utrzymywać w czystości. Smarować regularnie części w ruchu.

- Aby sprawdzić lub uzupełnić poziom oleju, należy całkowicie schować tłok, a następnie zdjąć korek wlewu i wylać zawartość do przygotowanego zbiornika. Ustawić podnośnik poziomo i wlać ilość odpowiednią dla danego modelu podaną w tej instrukcji. Zamieszczona obok tabela części zawiera wymagane ilości oleju. Należy się upewnić, że wraz z nowym olejem do układu nie przedostaje się brud. Zaleca się wymianę oleju po dłuższych okresach intensywnego użytkowania podnośnika. Pozwoli to wydłużyć okres eksploatacyjny narzędzia.

Ważne: przekroczenie zalecanej objętości oleju może uniemożliwić obsługę podnośnika.

- Używać wyłącznie oleju hydraulicznego typu HL lub HM o klasie ISO lepkości kinematycznej wynoszącej 30 cST przy 40°C lub lepkości w skali Englera wynoszącej 3 przy 50°C.

Bardzo ważne: nie wolno stosować płynu hamulcowego.

- Przewody dopływowe są bardzo ważnym elementem podnośnika. W związku z tym nie mogą być uszkodzone, skręcone ani zużyte. Nie należy ustawiać pod nimi żadnych obciążeń ani kłaść ich w pobliżu źródeł gorąca. Aby zapewnić prawidłowe funkcjonowanie urządzenia i uniknąć awarii, należy dopilnować, aby przewody były całkowicie rozprostowane i wolne od jakichkolwiek zagięć, załamań czy ostrych zakrzywień. Należy też sprawdzić stan techniczny ich połączeń. Nie należy nigdy odłączać przewodów bez wcześniejszego rozhermetyzowania układu.

- Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

- Podnośnika na kółkach nie wolno w żaden sposób modyfikować.

OBJAWY	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIA
Podnośnik nie może unieść ciężaru lub działa jak «gąbka''	układ zawiera powietrze poziom oleju jest za niski pompa nie działa	odpowietrzyć układ hydrauliczny dolać olej wymienić
Podnośnik nie podtrzymujeciężaru	poziom oleju jest za niski pompa nie działa	dolać olej wymienić
Podnośnik nie opada całkowicie	układ zawiera powietrze poziom oleju jest za niski pompa nie działa	odpowietrzyć układ hydrauliczny dolać olej wymienić
Podnośnik nie unosi się maksymalnie	układ zawiera powietrze poziom oleju jest za niski	odpowietrzyć układ hydrauliczny dolać olej

- Aby zapobiec rdzewieniu ramienia podnoszącego w czasie kiedy podnośnik nie jest używany, należy się upewnić, że jest ono całkowicie schowane. W razie potrzeby nanieść środek antykorozyjny na tłoki.

- Podnośnik przechowywać w czystym, suchym i niedostępnym dla dzieci miejscu.

- Pod koniec okresu przydatności użytkowej podnośnika należy spuścić z niego olej i przekazać go autoryzowanemu przedstawicielowi, który zutylizuje urządzenie w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami.

- Zestaw naprawczy, składający się z niezbędnych pierścieni o-ring i uszczelek podnośnika, jak również zestawy części zamiennych, należy zamawiać przy użyciu numeru odniesienia podanego w tabeli.

GWARANCJA: Typ D = 2 LATA. Patrz ogólne warunki sprzedaży w katalogu FACOM lub w cenniku FACOM.
Z zastrzeżeniem przestrzegania wszystkich opisanych powyżej instrukcji.

BRUGERENS ANSVAR

Brugeren skal have læst og forstået følgende anvisninger og sikkerhedsanvisninger, før donkraften anvendes.
Opbevar denne brugsanvisning, så den altid er nem at finde, hvis nødvendigt.
Denne donkraft er beregnet til brug ved løft af biler og lastbiler.
Donkraften må ikke ændres på nogen måde.
Manglende overholdelse af disse regler kan resultere i personskade eller skade på donkraften eller køretøjet, der skal løftes.
Producenten påtager sig intet ansvar for forkert brug af donkraften.
Manglende overholdelse af disse forholdsregler kan medføre beskadigelse af donkraften og medføre personskader for brugerne.
Informer de personer, der skal benytte eller vedligeholde arbejdsudstyret, på korrekt vis blandt andet om betingelserne for brug af arbejdsudstyret samt gældende anvisninger og instruktioner.
Kontroller løfteanordningerne:
- Kontrol for første ibrugtagning skal udføres, første gang det nye eller brugte apparat tages i brug på stedet.
- Kontrol for efterfølgende ibrugtagning skal udføres i forbindelse med af- og påmontering, ændringer, større reparationer eller uheld, der skyldes, at apparatet er defekt.
- Generelle periodiske kontroller skal udføres med regelmæssige intervaller for i tide at opdage beskadigelser, som kan medføre fare.
  Disse kontroller vedrører apparater, der bevæges mekanisk, samt apparater der bevæges med personers kraft. Resultatet af disse kontroller skal registreres i sikkerhedsregistret af den ansvarlige.
  Når apparaterne er defekte, må de ikke anvendes, men skal repareres med det samme.

Til manuel godshåndtering skal personalet have stillet det nødvendige personlige beskyttelsesudstyr til rådighed: Sikkerhedssko (helst i materialer der tåler bilolier), beskyttelseshandsker osv.
Til mekanisk godshåndtering er det forbudt at løfte en last, der er tungere end den værdi, der er anført på apparatet (ud over test og prøver).
Under brug af donkrafte skal man være særligt opmærksom på at:

1. Den maksimale last, der må løftes, er anført på donkraften
2. Donkraften er korrekt efterset
   - en gang om året ved normal brug,
   - hver 6. måned ved intensiv brug,
   - øjeblikkeligt efter brug under særlige omstændigheder, specielt i tilfælde af en overbelastning ved et uheld.

Donkraftene må kun bruges til at løfte eller sænke et køretøj. **En rulledonkraft må ikke anvendes til at flytte køretøjet eller en last.**
En palleløfter må ikke benyttes til at løfte eller transportere personer med.
Ved arbejde under en løftet bil:

- Anbring en opklodsningsanordning for at beskytte personalet, hvis køretøjet ved et uheld skulle falde ned eller bevæge sig vandret **(3)**,
- Anbring en anordning, der viser, at en person arbejder i inspektionsgraven,
- Brug sikkerhedsbriller og hovedværn, hvis nødvendigt,
- Brug et liggebræt (FACOM DTS.1A eller DTS.2).

SIKKERHEDSANVISNINGER!

1. Før et køretøj løftes, skal man sikre sig, at det er placeret sig på en stabil, plan, vandret og ren overflade (der må ikke være smørefedt eller olier) **(1)**.
2. Sørg for, at det køretøj, der skal løftes, er helt ubevægeligt **(2)**.
3. Brug et andet egnet middel til at løfte køretøjet, f.eks. en buk fra FACOM DL.3 **(3)**. DL.200SL ➜ A, B, C, arbejdet med sikkerhed fangst forlovet.
4. For at undgå at lasten glider, skal den altid centreres præcist på donkraften.
5. Brug aldrig en forlænger **(4)**.
6. Mens donkraften bruges, må ingen personer opholde sig i bilen eller støtte sig til den.
7. Kontroller regelmæssigt oliestanden **(5)**. For meget olie kan også beskadige eller genere apparaternes indstilling (se afsnittet anvisninger før brug).
8. Når der skiftes olie, må der aldrig anvendes bremsevæske, sprit, glycerin, rensemidler, motorolie eller spildolie. Brug af en snavset olie kan medføre interne skader på materiellet. Yderligere oplysninger fås ved direkte henvendelse til den FACOM forhandler, hvor materiellet er købt. FACOM anbefaler brug af olie med referencen WA.22 **(5)**.
9. Kontroller, at etiketten med sikkerhedsanvisninger altid er læselig. Af hensyn til apparaternes overensstemmelse med gældende lovgivning er disse etiketter **(6)** samt brugsanvisningen tilgængelige (NU-DL.CRICS/0115).
10. Hvis udstyret er blokeret, skal brugeren løfte køretøjet med en anden donkraft, så den blokerede donkraft kan løftes fri.
11. Palleløfteren må ikke benyttes ved stærk vind, frost, i ekstreme vejrforhold, i nærheden af kraftige magnetfelter eller i potentielt eksplosive omgivelser.
12. Palleløfteren må ikke komme i kontakt med fødevarer.

ANVISNINGER TIL PERFEKT BRUG

1. Før brug hver gang skal donkraften kontrolleres. Kontroller specielt, om der er olielækager eller ødelagte og/eller manglende dele.
2. Defekte dele skal udskiftes af kvalificeret personale, og der må kun anvendes originale FACOM reservedele. I tilfælde af oliespild skal der træffes aftale med en forhandler om reparation.
3. Alle donkraftens enkelte dele skal kontrolleres, hvis belastningen forekommer anormal eller efter et stød.
4. Det er nødvendigt, at operatøren kan se løfteanordningen og lasten under alle bevægelser. I tilfælde af farlige forhold, såsom at køretøjet bevæger sig osv., skal løfteprocessen afbrydes.
5. Donkraften skal placeres, så det ikke er nødvendigt, at brugeren indfører en del af sin krop under køretøjet. Arbejd aldrig under et løftet køretøj, medmindre det er understøttet med mekaniske stativer eller andre egnede metoder. Hold aldrig nogen del af kroppen i nærheden af donkraftens bevægelige dele.

ANVISNINGER FØR BRUG

Kontrol af oliestand

Før brugen af rulledonkraften skal de hydrauliske kredsløb udluftes for at undgå luft i ventilsystemet.

- placer styrearmen i holderen og fastgør den med bolten der er beregnet hertil
- træk styrehåndtaget bagud, drej det i retning med uret, hvorefter der pumpes flere gange hvorved der finder en indvendig smøring og udluftningen sted.
- Slip håndtaget, så det automatisk vender tilbage til udgangsposition (dødemandsprincip).
- Donkraften er nu klar til brug.

Vigtigt: Sørg for, at alle ovennævnte sikkerhedsforskrifter er overholdt, før lasten løftes.
Hvis det er nødvendigt at kontrollere olieniveauet eller at fylde på, gøres dette med stangen i laveste position, påfyldningsdækslet fjernes og indholdet hældes i en beholder.
Mens rulledonkraften er i vandret position tilføres den nødvendige mængde olie, som vist i tabellen (side 2). Undgå urenheder i olien.
Efter en længere driftsperiode er det nødvendigt at skifte olien, for derved at forlænge rulledonkraftens holdbarhed.
VIGTIGT : For meget olie i forhold til det maksimale niveau, kan medføre, at rulledonkraften ikke fungerer korrekt.
Fyld FACOM olie på (ref. **WA.22**) i den rette mængde **(5)**.

BRUGSANVISNING

1. **Løft af lasten**
   Før et køretøj hæves, skal man sørge for, at det står fuldstændig stille på en plan og vandret flade **(1)** og **(2)**. Rulledonkraften skal stå på et stabilt, olie- og fedtfrit underlag.
   Rulledonkraftens hjul skal kunne dreje frit.
   Brug pedalen for hurtigt at manøvrere hen til hævepunktet **(7)**.
   For at hæve køretøjet pumpes oppefra og nedefter med styrehåndtaget **(8)**, idet hele stangens gang udnyttes. Opklods køretøjet med bukke **(3)**.
2. **Sænkning af lasten**
   For at sænke køretøjet, løftes det en lille smule, således at opklodsningsbukkene kan fjernes. Vær sikker på, at der hverken er personer eller ting under køretøjet, og drej håndtaget i retning med uret **(9)**.
   Når opgaven er løst, slippes håndtaget, som automatisk går tilbage i den oprindelige position.

DL.200SL Denne donkraft er udstyret med en mekanisk sikkerhedsanordning (A), der aktiveres automatisk, når løftehøjden er 320 mm.
Der vises en måler i det øverste vindue (B1), som angiver, at det mekaniske låsesystem er aktiveret.
Den mekaniske sikkerhedsanordning frigøres ved at løfte donkraften lidt og åbne sikkerhedsventilen som beskrevet under punkt (C).

VEDLIGEHOLDELSE

Palleløfterens levetid afhænger af vedligeholdelsen af den.

Palleløftere skal vedligeholdes eller repareres i overensstemmelse med producentens vejledning.

Vigtigt: Vedligeholdelse og reparation af donkraften må kun udføres af kvalificerede personer, der har tilstrækkeligt kendskab til de hydrauliksystemer, der anvendes i disse enheder, som følge af deres uddannelse og erfaring.

Når donkraften ikke anvendes, skal den opbevares i laveste position. Hold altid donkraften og håndtagene rene. Smør regelmæssigt dele i bevægelse.

- Hvis oliestanden skal kontrolleres eller genfyldes, med stemplet trukket helt tilbage, skal påfyldningsskruen løsnes, og indholdet tømmes ud i en beholder. Med donkraften i vandret stilling påfyldes den nødvendige mængde som angivet for hver model. Vedlagte reservedelsoversigt viser den nødvendige oliemængde. Sørg for, at der ikke kommer snavs ind med den nye olie. Efter en periode med forlænget intensiv brug anbefales det at skifte olien for at forlænge donkraftens levetid.

Vigtigt: Hvis der fyldes mere olie på end den nødvendige mængde, kan det medføre, at donkraften ikke fungerer.

- Brug kun hydraulikolie, type HL eller HM, med en ISO-klasse for kinematisk viskositet på 30 cSt ved 40°, eller en Engler-viskositet på 3 ved 50° C.

Meget vigtigt: Brug aldrig bremsevæske.

- Forsyningsslanger er vigtige dele. De må ikke beskadiges, være snoet eller slidt. Anbring ikke en last under dem, placer dem ikke i nærheden af varmekilder, og sørg for ikke at støde ind i dem. For at udstyret fungerer korrekt eller for at undgå brud skal slangerne være i en så lige position som muligt, uden knæk, bøjninger eller skarpe vinkler. Kontroller også, at deres tilslutninger er i god stand. Afbryd aldrig en slange uden først at have aflastet trykket i systemet.
- Anvend kun originale reservedele.
- Palleløfteren må under ingen omstændigheder modificeres.

Symptomer	Mulige årsager	Løsninger
Donkraften kan ikke løfte lasten eller virker «blød»	Der er luft i kredsen Oliestanden er for lav Pumpen virker ikke	Udluft det hydrauliske system Tilføj olie udskift
Donkraften kan ikke holde lasten	Oliestanden er for lav Pumpen virker ikke	Tilføj olie udskift
Donkraften sænkes ikke helt	Der er luft i kredsen Oliestanden er for lav Pumpen virker ikke	Udluft det hydrauliske system Tilføj olie udskift
Donkraften løftes ikke til højeste position	Der er luft i kredsen Oliestanden er for lav	Udluft det hydrauliske system Tilføj olie

- Når donkraften ikke er i brug, skal løftearmen være helt tilbagetrukket for at undgå korrosion. Påfør et korrosionsbeskyttelsesmiddel på stemplerne, hvis det er relevant.
- Opbevar donkraften på et rent og tørt sted, der ikke er tilgængeligt for børn.
- Når donkraften har nået slutningen af brugstiden, skal olien tømmes ud, og donkraften skal afleveres til en godkendt forhandler og bortskaffes i overensstemmelse med lokale regler.
- Både reparationssættet, som udelukkende indeholder O-ringe og pakninger til donkraften, og reservedelssættene skal bestilles ved hjælp af referencenummeret i tabellen.

GARANTI: Type D = 2 år. Se de generelle betingelser i kataloget FACOM eller i FACOM's prisliste.
Med forbehold af overholdelsen af samtlige instruktioner, som beskrevet ovenfor.

ΕΥΘΥΝΕΣ ΤΟΥ ΧΡΗΣΤΗ

Πριν από τη χρήση του γρύλου, λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες και τις προφυλάξεις που αναφέρονται.
Φυλάξτε το παρόν φυλλάδιο οδηγιών σε μέρος εύκολα προσπελάσιμο καθώς ενδέχεται να το χρειαστείτε ξανά.
Ο γρύλος αυτός έχει σχεδιαστεί για χρήση στην ανύψωση αυτοκινήτων και φορτηγών.
Μην τροποποιείτε το γρύλο με κανέναν τρόπο.
Η μη συμμόρφωση με τους κανόνες αυτούς ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα τον τραυματισμό ή τη φθορά του χειριστή, του γρύλου ή του οχήματος που πρόκειται να ανυψωθεί.
Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει ουδεμία ευθύνη για την μην ορθή χρήση του γρύλου.
Η μη τήρηση αυτών των προφυλάξεων ενδέχεται να προκαλέσει τη βλάβη του γρύλου και σωματικό τραυματισμό.
Συστήνεται να ενημερώσετε όσους θα χειρίζονται ή θα συντηρούν τα μηχανήματα, ιδιαίτερα για τις συνθήκες λειτουργίας τους, λαμβάνοντας υπόψη τις οδηγίες ή προφυλάξεις που αναφέρονται παρακάτω.
Έλεγχος των ανυψωτικών μηχανημάτων:
- Έλεγχος θέσης λειτουργίας πριν από την πρώτη χρήση καινούριου ή μεταχειρισμένου μηχανήματος μέσα στο χώρο εργασίας.
- Έλεγχος της θέσης ξανά σε λειτουργία μετά από αποσυναρμολόγηση και συναρμολόγηση, τροποποίηση ή σημαντική επισκευή του, καθώς και μετά από ατύχημα εξαιτίας κάποιας βλάβης του.
- Περιοδικός γενικός έλεγχος ο οποίος θα έχει σκοπό να εντοπίσει εγκαίρως βλάβες οι οποίες είναι πιθανό να δημιουργήσουν κινδύνους.
Οι έλεγχοι αυτοί αφορούν τόσο τα μηχανήματα που χρησιμοποιούν μηχανική ισχύ όσο και αυτά που λειτουργούν χειροκίνητα. Τα αποτελέσματα των ελέγχων θα πρέπει να καταγράφονται στο αρχείο ασφαλείας, το οποίο θα πρέπει να τηρεί ο εργοδηγός.
Εάν εντοπιστεί βλάβη σε κάποιο μηχάνημα θα πρέπει να διακόπτεται αμέσως η χρήση του και να επισκευάζεται.
Κατά τον χειροκίνητο χειρισμό, θα πρέπει να έχετε στη διάθεση σας όλα τα μέτρα ατομικής προστασίας: υποδήματα ασφαλείας, κατά προτίμηση από υλικά απρόσβλητα από υδρογονάνθρακες, γάντια προστασίας κ.λπ.
Κατά το χειρισμό με μηχανικής ισχύ, απαγορεύεται η υπέρβαση της ανώτατης τιμής φορτίου που αναγράφεται στο μηχάνημα, εκτός από τις περιπτώσεις πραγματοποίησης δοκιμών ή ελέγχων.
Κατά τη χρήση του γρύλου, θα πρέπει να δώσετε ιδιαίτερη προσοχή στα εξής:
1. στο μέγιστο φορτίο λειτουργίας, που αναγράφεται επάνω στο μηχάνημα,
2. ο έλεγχος του κάθε γρύλου θα πρέπει να γίνεται ως εξής:
   - κάθε χρόνο για κανονική χρήση,
   - κάθε έξι μήνες για εντατική χρήση,
   - αμέσως μετά τη χρήση του σε ειδικές συνθήκες, ειδικά εάν προκλήθηκε υπερφόρτωση του κατά λάθος.

Οι γρύλοι δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται για οποιαδήποτε άλλη εργασία, εκτός από την ανύψωση ή το χαμήλωμα κάποιου φορτίου. Απαγορεύεται η χρήση γρύλου για τη μετακίνηση κάποιου οχήματος ή φορτίου.
Απαγορεύεται η χρήση γρύλου για την ανύψωση ή μετακίνηση προσώπων.
Εάν πρόκειται να εργαστείτε κάτω από ανυψωμένο όχημα:
- τοποθετήστε ένα υποστήριγμα με τέτοιον τρόπο, ώστε να προστατευτείτε από μια τυχόν απρόσμενη πτώση του οχήματος ή από κάποια οριζόντια μετατόπιση του **(3)**,
- τοποθετήστε μια σήμανση παρουσίας, εργαζόμενου,
- φορέστε, εάν χρειάζεται, προστατευτικά γυαλιά και κράνος,
- χρησιμοποιήστε ξαπλώστρα εργασίας (FACOM **DTS.1A** ή **DTS.2**).

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ !

1. Πριν από την ανύψωση του οχήματος, βεβαιωθείτε άτι ο γρύλος είναι τοποθετημένος σε σταθερή, επίπεδη, οριζόντια και καθαρή (χωρίς την παρουσία γράσου ή λαδιού) επιφάνεια **(1)**.
2. Βεβαιωθείτε ότι το όχημα που πρόκειται να ανυψώσετε είναι απόλυτα σταθερό **(2)**.
3. Για να συγκρατήσετε το όχημα, χρησιμοποιήστε την κατάλληλη συσκευή, για παράδειγμα το τρίποδο της FACOM **DL.3** **(3)**. **DL.200SL → A, B, C,** οι εργασίες σχετικά με την ασφάλεια των αλιευμάτων που εκτελούν.
4. Για να αποφύγετε τη μετατόπιση του γρύλου και του οχήματος, θα πρέπει να διατηρείτε το φορτίο στο κέντρο του γρύλου.
5. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ προεκτάσεις **(4)**.
6. Κατά τη χρήση του γρύλου, δεν πρέπει να βρίσκεται κανένας μέσα ή επάνω στο όχημα.
7. Να ελέγχετε τακτικά τη στάθμη του λαδιού (5). Η υπερβολική ποσότητα λαδιού ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή απορρύθμιση του μηχανήματος (βλ. "οδηγίες πριν από τη χρήση").
8. Κατά την αλλαγή του λαδιού μην χρησιμοποιείτε ποτέ υγρά φρένων, αλκοόλη, γλυκερίνη, καθαριστικά υγρά, λιπαντικό κινητήρα ή χρησιμοποιημένο λάδι. Η χρήση ακάθαρτου λαδιού, ενδέχεται να προκαλέσει εσωτερικές φθορές στο μηχάνημα. Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε απευθείας με εξουσιοδοτημένο κατάστημα FACOM, από όπου προμηθευτήκατε το μηχάνημα. Η FACOM συνιστά τη χρήση του λαδιού **WA.22** **(5)**.
9. Φροντίστε ώστε οι πινακίδες που αναγράφουν τις προφυλάξεις να είναι πάντοτε ευανάγνωστες. Οι πινακίδες (6) καθώς και οι οδηγίες χρήσης (**NU-DL.CRICS/0115**) είναι απαραίτητες, προκειμένου το μηχάνημα να πληροί τις προδιαγραφές.
10. Εάν ο εξοπλισμός έχει μπλοκάρει, ο χειριστής θα πρέπει να ανυψώσει το όχημα με έναν άλλο γρύλο ώσπου να απελευθερωθεί ο μπλοκαρισμένος, για να τον αφαιρέσει.
11. Μην χρησιμοποιείτε τον γρύλο σε περίπτωση πολύ δυνατού ανέμου, παγετού, ακραίων καιρικών συνθηκών, κοντά σε ισχυρά μαγνητικά πεδία ή σε περιβάλλον που είναι πιθανό να προκληθεί έκρηξη.
12. Μην φέρνετε τον γρύλο σε επαφή με τρόφιμα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΚΑΛΗ ΧΡΗΣΗ

1. Πριν από κάθε χρήση θα πρέπει να ελέγχετε το γρύλο, θα πρέπει ειδικότερα να ελέγχετε πιθανές διαρροές λαδιού, καθώς και εξαρτήματα που έχουν φθαρεί ή λείπουν.
2. Τα ελαττωματικά εξαρτήματα θα πρέπει να αντικαθίστανται από ειδικευμένο προσωπικό, με γνήσια ανταλλακτικά FACOM. Σε περίπτωση υπερχείλισης λαδιού, επικοινωνήστε με τον διανομέα για επισκευή.
3. Μετά από την εφαρμογή υπερβολικών ή κρουστικών φορτίων, θα πρέπει να ελέγχονται όλα τα εξαρτήματα του γρύλου.
4. Ο χειριστής πρέπει να είναι σε θέση να παρακολουθεί τη συσκευή ανύψωσης και το φορτίο της σε όλες τις κινήσεις. Εάν παρατηρηθούν επικίνδυνες συνθήκες, όπως μετακίνηση του οχήματος, κλπ., η διαδικασία ανύψωσης θα πρέπει να διακόπτεται.
5. Ο γρύλος πρέπει να τοποθετείται ούτως ώστε να αποφεύγεται η ανάγκη εισαγωγής οποιουδήποτε μέρους του σώματος του χρήστη κάτω από το όχημα. Μην εργάζεστε ποτέ κάτω από ένα ανυψωμένο όχημα χωρίς πρώτα να το στηρίξετε με μηχανικά στηρίγματα ή άλλες κατάλληλες μεθόδους. Μην φέρνετε ποτέ κανένα μέρος του σώματός σας κοντά στα κινούμενα μέρη του γρύλου.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Έλεγχος της στάθμης του λαδιού

Πριν χρησιμοποιήσετε το γρύλο, καθαρίστε το υδραυλικό κύκλωμα για να αδειάσει ο αέρας από το σύστημα των βαλβίδων.
- Τοποθετήστε το λεβιέ στη θέση του και στερεώστε τον με τη βίδα του.
- Τραβήξτε το λεβιέ προς τα πίσω, περιστρέψτε τον δεξιόστροφα και τρομπάρετε πολλές φορές ώστε να επιτύχετε εσωτερική λίπανση και εκκένωση του αέρα.
- Απελευθερώστε τη λαβή, ώστε η συσκευή να επανέλθει αυτόματα στην αρχική της θέση (Αρχή νεκρού σώματος).
- Ο γρύλος είναι τώρα έτοιμος προς χρήση.

Σημαντικό: Προτού ανυψώσετε το φορτίο, βεβαιωθείτε πως τηρούνται όλες οι προαναφερθείσες οδηγίες ασφαλείας.
Αν χρειαστεί να ελέγξτε το επίπεδο λαδιού ή να προσθέσετε, κάντε το με το έμβολο σε χαμηλή θέση, αφαιρέστε την τάπα γεμίσματος και αδειάστε το περιεχόμενο σε ένα μπιτόνι.
Έχοντας τον γρύλο σε οριζόντια θέση, γεμίστε την απαραίτητη ποσότητα λαδιού όπως αυτή αναγράφεται στον πίνακα (σελίδα 2). Προσέξτε ώστε το λάδι να είναι καθαρό.
Μετά από εντατική χρήση, είναι απαραίτητο να αλλάζετε το λάδι, με τον τρόπο αυτό θα παρατείνετε τη διάρκεια ζωής του γρύλου.
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Μεγαλύτερη ποσότητα λαδιού από την ενδεδειγμένη μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργία του γρύλου.
Συμπληρώνετε με λάδι FACOM **(κωδικός WA.22)**, στην απαραίτητη ποσότητα **(5)**.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

1. **Ανύψωση φορτίου**

Πριν την ανύψωση του οχήματος, βεβαιωθείτε ότι αυτό είναι ακινητοποιημένο σε ισοζυγισμένη και οριζόντια θέση **(1)** και **(2)**. Ο γρύλος θα πρέπει να βρίσκεται σε μία σταθερή επιφάνεια.
Οι ρόδες του γρύλου θα πρέπει να περιστρέφονται ελεύθερα.
Χρησιμοποιήστε το πεντάλ για γρήγορη πρόσβαση στο σημείο ανύψωσης **(7)**.
Για να ανυψώσετε το όχημα, τρομπάρετε από ψηλά στα χαμηλά με τη βοήθεια του λεβιέ **(8)** με την πλήρη διαδρομή του εμβόλου. Ακινητοποιήστε το όχημα με τρίποδα **(3)**.

2. **Χαμήλωμα φορτίου**

Για να χαμηλώστε το όχημα, ανασηκώστε το ελαφρά για να απελευθερώσετε τα τρίποδα. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν άνθρωποι ή άλλα εμπόδια κάτω από το όχημα και περιστρέψτε το λεβιέ δεξιόστροφα **(9)**.

Στο τέλος της διαδικασίας, ελευθερώστε το λεβιέ ο οποίος θα επανέλθει στην αρχική του θέση αυτόματα.

DL.200SL Αυτό το βύσμα έχει μία μηχανική διάταξη ασφαλείας (**A**) που δρα αυτόματα όταν φτάσει στο ύψος ανύψωσης 320 mm.

Θα εμφανισθεί μία ένδειξη στο παράθυρο του άνω διαφανούς καλύμματος (**B1**) δείχνοντας ότι ενεργοποιήθηκε το μηχανικό σύστημα μπλο καρίσματος.

Για να απελευθερώσετε την μηχανική ασφάλεια τραβήξτε το γρύλο ελαφρά και ανοίξτε την βαλβίδα απελευθέρωσης όπως στο σημείο (**C**).

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η διάρκεια ζωής του γρύλου εξαρτάται από τη συντήρησή του.

Οι γρύλοι θα πρέπει να χρησιμοποιούνται και να συντηρούνται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Σημαντικό: Τόσο η συντήρηση όσο και η επισκευή του γρύλου πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από εξειδικευμένο προσωπικό, με επαρκή γνώση των υδραυλικών συστημάτων που χρησιμοποιούνται στις συσκευές αυτές ως αποτέλεσμα της εκπαίδευσης και της πείρας τους.

Όταν δεν χρησιμοποιείτε το γρύλο, θα πρέπει να τον διατηρείτε σε χαμηλή θέση. Διατηρείτε καθαρό το γρύλο και τις λαβές. Να λιπαίνετε τακτικά τα κινούμενα μέρη του.

- Εάν η στάθμη λαδιού πρέπει να ελεγχθεί ή εάν πρέπει να συμπληρωθεί λάδι, με το έμβολο πλήρως ανασυρμένο, αφαιρέστε το πώμα του φίλτρου και αποστραγγίστε το περιεχόμενό του μέσα σε ένα δοχείο. Με το γρύλο σε οριζόντια θέση, εισάγετε τον απαραίτητο όγκο που ενδείκνυται για κάθε μοντέλο σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Ο διπλανός πίνακας εξαρτημάτων δείχνει τον απαιτούμενο όγκο λαδιού. Βεβαιωθείτε πως δεν εισάγονται ακαθαρσίες μαζί με το καινούργιο λάδι. Μετά από μία περίοδο παρατεταμένης εντατικής χρήσης, συνιστάται η αλλαγή λαδιού για την παράταση της λειτουργικής ζωής του γρύλου.

Σημαντικό: Η υπέρβαση του απαιτούμενου όγκου λαδιού ενδέχεται να καταστήσει το γρύλο μη λειτουργικό.

Χρησιμοποιείτε μόνο υδραυλικό λάδι, τύπου HL ή HM, με βαθμό κινηματικού ιξώδους ISO 30 cST στους 40°, ή ιξώδους Engler 3 στους 50°C.

- Οι σωλήνες τροφοδοσίας αποτελούν απαραίτητο εξάρτημα. Ως εκ τούτου, δεν πρέπει να φθείρονται ή να συστρέφονται. Μην τοποθετείτε φορτία κάτω από αυτούς και μην τους τοποθετείτε κοντά σε πηγές θερμότητας. Για να λειτουργεί σωστά ο εξοπλισμός και για να αποφεύγονται οι αποκοπές, οι σωλήνες θα πρέπει να βρίσκονται σε όσο το δυνατό πιο ευθεία θέση, χωρίς συστροφές, λυγίσματα ή οξείες γωνίες. Ελέγξτε επίσης εάν οι σύνδεσμοί τους βρίσκονται σε καλή κατάσταση.

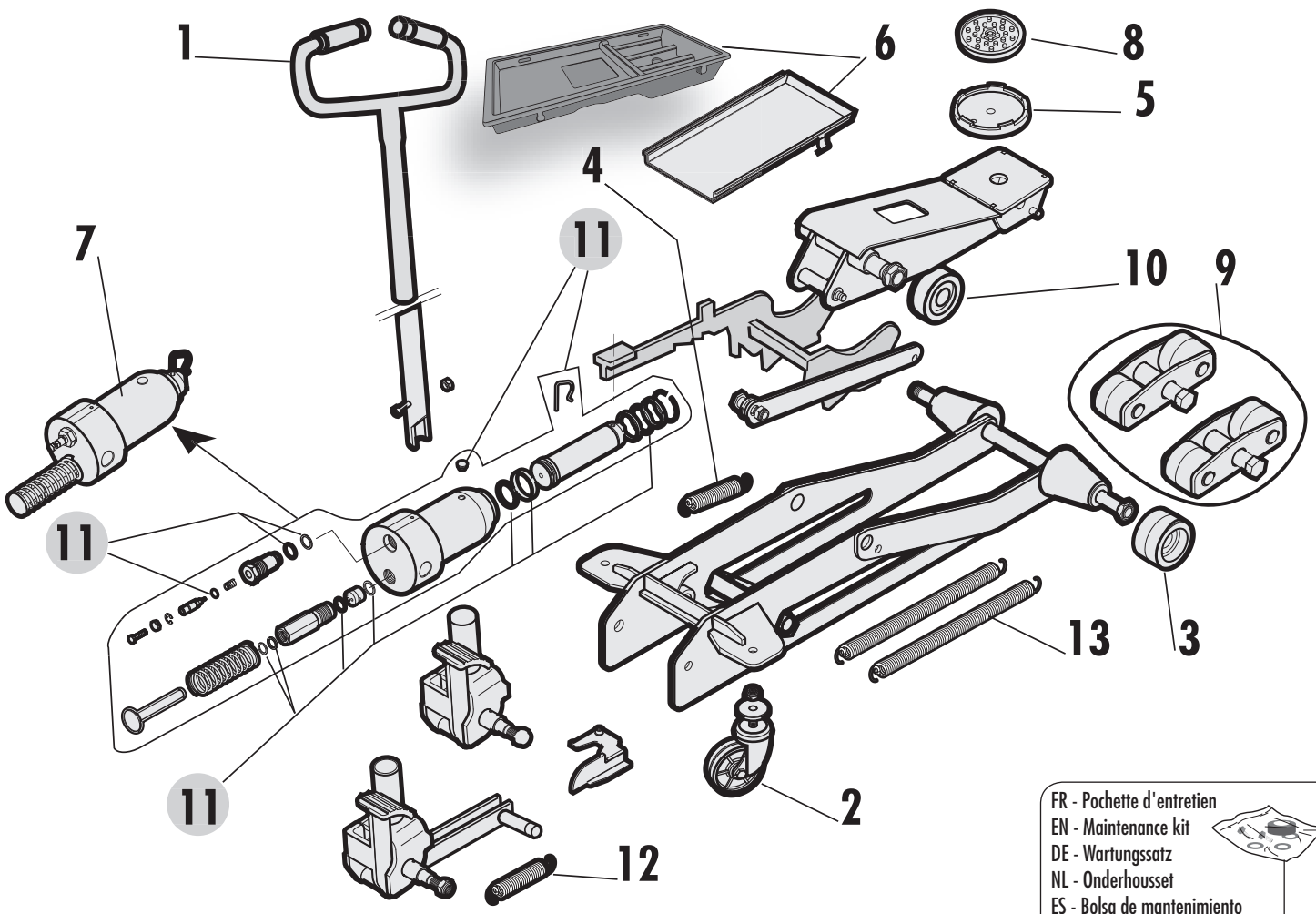
Μην αποσυνδέετε ποτέ τους σωλήνες χωρίς να έχετε προηγουμένως εξουδετερώσει την πίεση του συστήματος.

- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά.
- Ο γρύλος δεν θα πρέπει σε καμία περίπτωση να τροποποιείται.

ΣΥΜΠΤΩΜΑΤΑ	ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ	ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ
Ο γρύλος δεν ανυψώνει το φορτίο ή έχει "σπογγώδη" αίσθηση	υπάρχει αέρας στο κύκλωμα πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού δεν λειτουργεί η αντλία	εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα προσθέστε λάδι αντικαταστήστε την αντλία
Ο γρύλος δεν συγκρατεί το φορτίο	πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού δεν λειτουργεί η αντλία	προσθέστε λάδι αντικαταστήστε την αντλία
Ο γρύλος δεν χαμηλώνει τελείως	υπάρχει αέρας στο κύκλωμα πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού δεν λειτουργεί η αντλία	εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα προσθέστε λάδι αντικαταστήστε την αντλία
Ο γρύλος δεν ανυψώνει το φορτίο έως το τέρμα της διαδρομής του	υπάρχει αέρας στο κύκλωμα πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού	εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα προσθέστε λάδι

- Όταν ο γρύλος δεν χρησιμοποιείται, να βεβαιώνεστε πως ο βραχίονας ανύψωσης έχει ανασυρθεί πλήρως ούτως ώστε να αποτρέπεται η διάβρωση. Απλώστε αντιδιαβρωτικό προϊόν στα έμβολα, εφόσον χρειάζεται.
- Φυλάσσετε το γρύλο σε καθαρό μέρος χωρίς υγρασία, μακριά από τα παιδιά.
- Στο τέλος της λειτουργικής ζωής του γρύλου, αποστραγγίστε το λάδι και επιστρέψτε το σε έναν πιστοποιημένο φορέα και απορρίψτε το γρύλο σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Τόσο το επισκευαστικό κιτ, το οποίο περιλαμβάνει τους δακτυλίους κυκλικής διατομής και τα στοιχεία στεγανοποίησης του γρύλου, όσο και τα σετ ανταλλακτικών, θα πρέπει να παραγγέλνονται σύμφωνα με τους κωδικούς που περιλαμβάνονται στον πίνακα.

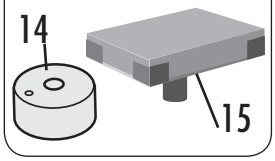
ΕΓΓΥΗΣΗ: Τύπος D = 2 χρόνια. Ανατρέξτε στους γενικούς όρους που αναφέρονται στον κατάλογο FACOM ή στον τιμοκατάλογο FACOM. Με επιφύλαξη στο σύνολο των οδηγιών που αναφέρονται παραπάνω.



FR - Pochette d'entretien
EN - Maintenance kit
DE - Wartungssatz
NL - Onderhousset
ES - Bolsa de mantenimiento
IT - Kit di ricambio
PT - Bolsa de manutenção
PL - Zestaw naprawczy
DA - Reparationssæt
EL - Σετ φλάντζες ανυψωτικού εμβόλου

	DL.150HL	DL.200SL	DL.200CR	DL.200LP	DL.300	DL.PL6	DL.PL10
1	DL.200C21M						
2	DL.200C6M				DL.300C6M	DL.PL6T6C6M	
3	DL.200-1213		-	DL.200LP1213	DL.300-1213	DL.PL6-1213	DL.PL10-1213
4	DL.200-1240			DL.200LP1240	DL.300-1240	-	-
5	DL.200-1108					DL.PL6-1106	
6	DL.200C52				DL.300C52	DL.PL6C52	DL.PL10C52
7	DL.150C2	DL.200C2		DL.200LPC2	DL.300C2	DL.PL6C2	DL.PL10C2
8	DL.200A5181					-	-
9	-	-	DL.200CRA5175	-	-	-	-
10	DL.150-1213	-	-	DL.150-1213	-	-	-
11	DL.150RT3	DL.200RT2		DL.150RT3		DL.PL6RT6	DL.PL10RT12
12	-	-	-	-	-	DL.PL6-1241	DL.PL10-1241
13	-	-	-	-	-	DL.PL6-1240	DL.PL10-1240
14 *	DL.200A5182					-	-
15 *	-	-	-	DL.20SUP	-	-	-

* OPTION OPZIONE
OPTION OPÇÃO
WAHL OPCJA
DE KREUSE EKSTRAUDSTYR
OPCIÓN ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ



FR **DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**
NOUS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, DÉCLARONS SOUS NOTRE PROPRE RESPONSABILITÉ QUE LES PRODUITS : **DL.150HL, DL.200CR, DL.200LP, DL.200SL – CRIC: 1500 kg, 2000 kg Marque FACOM**
DL.300, DL.PL6, DL.PL10,– CRIC: 3000 kg, 6000 kg, 10000 kg Marque FACOM
SONT CONFORMES AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES EUROPÉENNES SUIVANTES :
- DIRECTIVE "MACHINES" 2006/42/CE - EN 1494 + A1

EN **DECLARATION OF COMPLIANCE**
WE, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, STATE UNDER OUR LIABILITY THAT THE FOLLOWING PRODUCTS: **DL.150HL, DL.200CR, DL.200LP, DL.200SL – JACK: 1500 kg, 2000 kg by FACOM**
DL.300, DL.PL6, DL.PL10,– JACK: 3000 kg, 6000 kg, 10000 kg by FACOM
COMPLY WITH THE PROVISIONS SET OUT IN THE FOLLOWING EUROPEAN DIRECTIVES:
- " MACHINES " DIRECTIVE 2006/42/EC - EN 1494 + A1

DE **KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**
WIR, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANKREICH, BESCHEINIGEN HIERMIT IN ALLEINIGER VERANTWORTUNG, DASS DIE ERZEUGNISSE: **DL.150HL, DL.200CR, DL.200LP, DL.200SL – WAGENHEBER: 1500 kg, 2000 kg Marke FACOM**
DL.300, DL.PL6, DL.PL10,– WAGENHEBER: 3000 kg, 6000 kg, 10000 kg Marke FACOM
MIT DEN BESTIMMUNGEN DER FOLGENDEN EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN ÜBEREINSTIMMEN:
- „MASCHINENRICHTLINIE"2006/42/EG - EN 1494 + A1

NL **CONFORMITEITSVERKLARING**
ONDERGETEKENDE, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANKRIJK, VERKLAART ONDER DE EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT DE PRODUCTEN: **DL.150HL, DL.200CR, DL.200LP, DL.200SL – KRIK: 1500 kg, 2000 kg Merk FACOM**
DL.300, DL.PL6, DL.PL10,– KRIK: 3000 kg, 6000 kg, 10000 kg Merk FACOM
VOLDOEN AAN DE BEPALINGEN VAN DE VOLGENDE EUROPESE RICHTLIJNEN:
- '' MACHINERICHTLIJN '' 2006/42/EG - EN 1494 + A1

ES **DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**
NOSOTROS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCIA, DECLARAMOS BAJO NUESTRA PROPIA RESPONSABILIDAD QUE LOS PRODUCTOS: **DL.150HL, DL.200CR, DL.200LP, DL.200SL – GATOS: 1500 kg, 2000 kg Marca FACOM**
DL.300, DL.PL6, DL.PL10,– GATOS: 3000 kg, 6000 kg, 10000 kg Marca FACOM
SON CONFORMES A LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS EUROPEAS:
- DIRECTIVA ''MÁQUINAS'' 2006/42/CE - EN 1494 + A1

Le Responsable Qualité FACOM
The FACOM Quality Manager
E.MIN

IT **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**
LA SOTTOSCRITTA, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITA' CHE I PRODOTTI : **DL.150HL, DL.200CR, DL.200LP, DL.200SL – CRIC: 1500 kg, 2000 kg Marca FACOM**
DL.300, DL.PL6, DL.PL10,– CRIC: 3000 kg, 6000 kg, 10000 kg Marca FACOM
SONO CONFORMI ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE EUROPEE :
- DIRETTIVA "MACCHINE" 2006/42/CE - EN 1494 + A1

PT **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**
NÓS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, DECLARAMOS A NOSSA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE SOBRE OS PRODUTOS: **DL.150HL, DL.200CR, DL.200LP, DL.200SL – MACACO: 1500 kg, 2000 kg Marca FACOM**
DL.300, DL.PL6, DL.PL10,– MACACO: 3000 kg, 6000 kg, 10000 kg Marca FACOM
ESTÃO EM CONFORMIDADE COM AS DISPOSIÇÕES DAS SEGUINTES DIRECTIVAS EUROPEIAS:
- DIRECTIVA "MÁQUINAS" 2006/42/CE - EN 1494 + A1

PL **DEKLARACJA ZGODNOŚCI**
FIRMA FACOM S.A.S. 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCJA OŚWIADCZA NA SWOJĄ CAŁKOWITĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ, ŻE PRODUKTY:
DL.150HL, DL.200CR, DL.200LP, DL.200SL – PODNOŚNIK: 1500 kg, 2000 kg Marki FACOM
DL.300, DL.PL6, DL.PL10,– PODNOŚNIK: 3000 kg, 6000 kg, 10000 kg Marki FACOM
JEST ZGODNY Z ZALECENIAMI NASTĘPUJĄCYCH DYREKTYW EUROPEJSKICH:
- DYREKTYWA MASZYNOWA 2006/42/WE - EN 1494 + A1

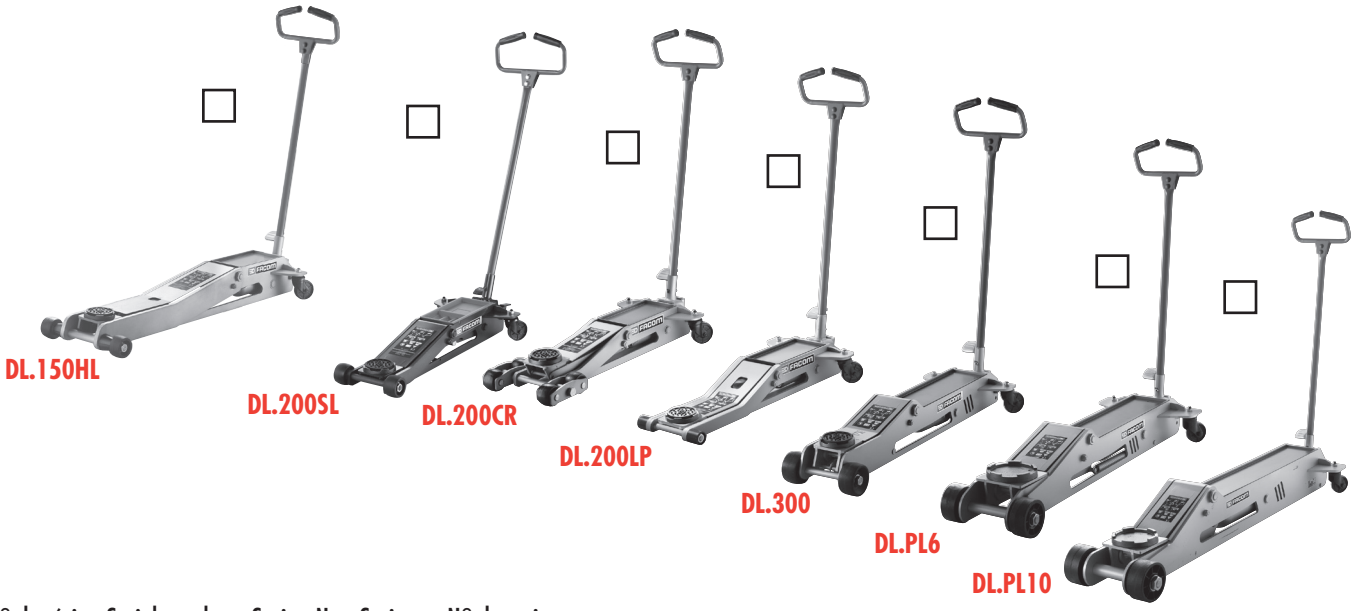
DA **OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING**
VI, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANKRIG, ERKLÆRER UNDER VORES EGET ANSVAR, AT PRODUKTERNE :
DL.150HL, DL.200CR, DL.200LP, DL.200SL – DONKRAFEN: 1500 kg, 2000 kg AF Mærket FACOM
DL.300, DL.PL6, DL.PL10,– DONKRAFEN: 3000 kg, 6000 kg, 10000 kg AF Mærke FACOM
OVERHOLDER BESTEMMELSERNE I FØLGENDE EUROPÆISKE DIREKTIVER:
- "MASKINDIREKTIVET" 2006/42/EF - EN 1494 + A1

EL **ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΩΡΦΩΣΗΣ**
Η ΕΤΑΙΡΕΙΑ FACOM S.A.S., ΜΕ ΕΔΡΑ 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX ΓΑΛΛΙΑ, ΔΗΛΩΝΕΙ ΜΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΤΗΣ ΕΥΘΥΝΗ, ΟΤΙ ΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ: **DL.150HL, DL.200CR, DL.200LP, DL.200SL – ΚΑΡΟΤΣΟΓΡΥΛΟΙ 1500 kg, 2000 kg κατασκευής FACOM**
DL.300, DL.PL6, DL.PL10,– ΚΑΡΟΤΣΟΓΡΥΛΟΙ: 3000 kg, 6000 kg, 10000 kg κατασκευής FACOM
ΠΛΗΡΟΥΝ ΤΙΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΤΩΝ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ:
ΟΔΗΓΙΑ "ΠΕΡΙ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ" 2006/42/CE - EN 1494 + A1

Le Responsable Qualité FACOM
The FACOM Quality Manager
E.MIN

NOTES

IDENTIFICATION DU MATERIEL
TYPE OF EQUIPMENT
IDENTIFIZIERUNG DES MATERIALS
IDENTIFICATIE VAN HET MATERIAAL
IDENTIFICACIÓN DEL MATERIAL
IDENTIFICAZIONE DEL MATERIALE
IDENTIFICAÇÃO DO MATERIAL
IDENTYFIKACJA WYPOSAŻENIA
IDENTIFIKATION AF MATERIELLET
ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΥΛΙΚΟΥ



N° de série - Serial number - Serien-Nr. - Serienr. - N° de serie
N° di serie - N.° de série - Nr seryjny - Serienr. - Σειριακός αριθμός : .....

Date de fabrication - Date of manufacture - Herstellungsdatum - Fabricagedatum - Fecha de fabricación
Data di fabbricazione - Data de fabrico - Data produkcji - Fabrikatiosdato - Ημερομηνία κατασκευής : .....

Modèle - Model - Modell - Model - Modelo - Modello - Modelo - Model - Model - Μοντέλο : .....

Fabricant - Manufacturer - Hersteller - Fabrikant - Fabricante - Fabbricante - Fabricante
Producent - Fabrikat - Κατασκευαστής : .....

Mise en service - Date placed in service - Inbetriebnahme - Inwerkingstelling - Puesta en servicio Messa in servizio - Colocação em funcionamento Oddanie do użytkowania - Ibrugtagningsdato - Επισκευή

Examen d'adéquation ☐ Date .....
Compliance inspection Date .....
Übereinstimmungsprüfung Datum .....
Gelijkvormigheidsonderzoek Datum .....
Examen de adecuación Fecha .....
Esame di adeguamento Data .....
Exame de adequação Data .....
Kontrola zgodności Data .....
Egnethedstest Den .....
Έλεγχος επάρκειας Ημερομηνία .....

Cachet / Signature
Seal/Signature
Stempel/Unterschrift
Handtekening
Sello/Firma
Timbro/Firma
Carimbo/Assinatura
Pieczęć/Podpis
Stempel/Underskrift
Σφραγίδα / Υπογραφή

Essai de fonctionnement ☐ Date .....
Operating test Date .....
Funktionsprüfung Datum .....
Funcioneringsproef Datum .....
Prueba de funcionamiento Fecha .....
Test di funzionamento Data .....
Exame de funcionamento Data .....
Testy działania Data .....
Funktionstest Den .....
Έλεγχος λειτουργίας Ημερομηνία .....

Cachet / Signature
Seal/Signature
Stempel/Unterschrift
Handtekening
Sello/Firma
Timbro/Firma
Carimbo/Assinatura
Pieczęć/Podpis
Stempel/Underskrift
Σφραγίδα / Υπογραφή

Liste des opérations de maintenance, vérifications périodiqu
List of maintenance operations, periodic inspecti
Liste der am Material durchgeführten Wartungsmaßnahmen, reg
Lijst van de onderhoudsverrichtingen, periodieke verificatie
Lista de las operaciones de mantenimiento, verificaciones per
Elenco delle operazioni di manutenzione, verifica peri
Lista das operações de manutenção, verificações
Lista operacji przeglądów, kontroli okresowych, wyr
Liste over vedligeholdelsesarbejde, periodiske eftersyn, u
Κατάλογος εργασιών συντήρησης, περιοδικοί έλεγχοι,

ues, remplacement, modifications effectuées sur le matériel.
ons, replacements and alterations to the machine
gelmäßigen Prüfungen, Austauschmaßnahmen und Änderungen.
es, vervangingen, wijzigingen uitgevoerd aan het materiaal.
riódicas, reemplazo, modificaciones efectuadas en el material.
odica, sostituzione, modifiche effettuate sul materiale.
s periódicas, substituição, alterações ao material.
miany, wprowadzonych modyfikacji w wyposażeniu.
udskiftning og ændringer, der er foretaget på materiellet.
αντικατάστασεις, τροποποιήσεις που έγιναν στο υλικό.

	Périodicité Frequency Häufigkeit Periodiciteit Periodicidad Periodicità Periodicidade Okresowość Interval Περιοδικότητα	Références des pièces changées Part numbers replaced Bestellnummern der ausgetauschten Teile Referenties van de vervangen stukken Referencias de las piezas cambiadas Referenza dei pezzi sostituiti Referências das peças substituídas Symbole wymienionych części Varenummer på udskiftede dele Κωδικοί εξαρτημάτων που αντικαταστήθηκαν	Signature Signature Unterschrift Handtekening Firma Firma Assinatura Podpis Underskrift Υπογραφή

Date Date Datum Datum Fecha Data Data Data Dato Ημερομηνία	Nom des intervenants Carried out by Name der Ausführenden Naam van de tussenkomende partijen Nombre de los interventores Nome dei tecnici intervenuti Nome dos intervenientes Nazwisko wykonującego interwencję Teknikernes navn Όνομα τεχνικών	Entreprise Company Unternehmen Onderneming Empresa Azienda Empresa Firma Virksomhed Δραστηριότητα	Nature de l'opération Type of operation Art der Maßnahme Aard van de verrichting Tipo de operación Natura dell'operazione Natureza da operação Rodzaj operacji Arbejdets art Είδος εργασίας

	Périodicité Frequency Häufigkeit Periodiciteit Periodicidad Periodicità Periodicidade Okresowość Interval Περιοδικότητα	Références des pièces changées Part numbers replaced Bestellnummern der ausgetauschten Teile Referenties van de vervangen stukken Referencias de las piezas cambiadas Referenza dei pezzi sostituiti Referências das peças substituídas Symbole wymienionych części Varenummer på udskiftede dele Κωδικοί εξαρτημάτων που αντικαταστήθηκαν	Signature Signature Unterschrift Handtekening Firma Firma Assinatura Podpis Underskrift Υπογραφή

BELGIQUE LUXEMBOURG	Stanley Black&Decker Belgium BVBA (FACOM) De Kleetlaan 5B/C, 1831 Diegem, Belgium T +32 243 29 99 Facom.Belgium@sbdinc.com	NETHERLANDS	Stanley Black&Decker Netherlands (FACOM) POSTBUS 83 6120 AB BORN NEDERLAND Tél: 0800 236 236 2 Fax: 0800 237 60 20 Facom.Netherlands@sbdinc.com
DANMARK FINLAND ISLAND NORGE SVERIGE	FACOM Nordic Flöjelbergsgatan 1c SE-431 35 Mölndal, Sweden Box 94, SE-431 22 Mölndal, Sweden Tel. +45 7020 1510 Tel. +46 (0)31 68 60 60 Tel.. +47 22 90 99 10 Tel. +358 (0)10 400 4333 Facom-Nordic@sbdinc.com	ASIA	The Stanleyworks(Shanghai) Co., Ltd 8/F,Lujiazui Fund Tower No.101, Zhulin Road PuDong District Shanghai, 20122,China Tel: 8621-6162 1858 Fax: 8621-5080 5101
DEUTSCHLAND	STANLEY BLACK & DECKER Deutschland GmbH Black & Decker Str. 40 65510 Idstein Tel.: +49 (0) 6126 21 2922 Fax +49 (0) 6126 21 21114 verkaufde.facom@sbdinc.com www.facom.com	SUISSE	Stanley Works Europe Gmbh Ringstrasse 14 CH - 8600 DÜBENDORF Tel: 00 41 44 802 80 93 Fax: 00 41 44 820 81 00
ESPAÑA	FACOM HERRAMIENTAS, S.R.L.U. C/Luis 1°, n° 60 - Nave 95 - 2ª Pta Polígono Industrial de Vallecas - 28031 MADRID Tel: +34 91 778 21 13 Fax: +34 91 778 27 53 facom@facomherramientas.com	ÖSTERREICH	STANLEY BLACK & DECKER Austria GmbH Oberlaaerstrasse 248 A-1230 Wien Tel.: +43 (0) 1 66116-0 Fax.: +43 (0) 1 66116-613 verkaufat.sbd@sbdinc.com www.facom.at
PORTUGAL	FACOM S.A.S 6/8 rue Gustave Eiffel - BP 99 91423 MORANGIS CEDEX - France Tel: 01 64 54 45 45 Fax: 01 69 09 60 93	UNITED KINGDOM EIRE	Stanley Black & Decker UK Limited 3 Europa Court Sheffield Business Park Sheffield, S9 1XE Tél. +44 1142 917266 Fax +44 1142 917131 www.facom.com
ITALIA	SWK UTENSILERIE S.R.L. Sede Operativa : Via Volta 3 21020 MONVALLE (VA) - ITALIA Tel: 0332 790326 Fax: 0332 790307	Česká Rep. Slovakia	Stanley Black & Decker Czech Republic s.r.o. Türkova 5b 149 00 Praha 4 - Chodov Tel.: +420 261 009 780 Fax. +420 261 009 784
LATIN AMERICA	FACOM S.L.A. 9786 Premier Parkway Miramar, Florida 33025 USA Tel: +1 954 624 1110 Fax: +1 954 624 1152	POLSKA	Stanley Black & Decker Polska Sp. z o.o ul. Postepu 21D, 02-676 Warszawa Tel: +48 22 46 42 700 Fax: +48 22 46 42 701

France et internationale

FACOM S.A.S
6/8 rue Gustave Eiffel - BP 99
91423 MORANGIS CEDEX - France
Tel: 01 64 54 45 45
Fax: 01 69 09 60 93
www.facom.com

En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14

NU-DL.CRICS_0115